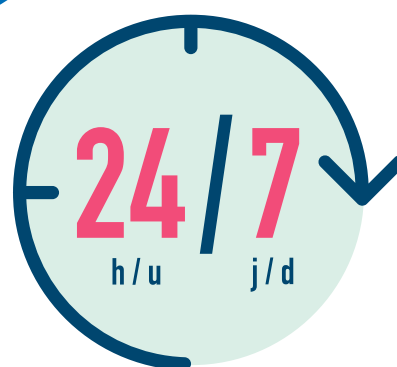


# LE PORT DU MASQUE OBLIGATOIRE PARTOUT À SCHAERBEEK p. 2

## MONDMASKERPLICHT OVERAL IN SCHAARBEEK p. 2



La commune soutient ses établissements horeca p. 2  
De gemeente steunt haar horecazaken p. 2

Le programme des Journées du Patrimoine à Schaerbeek p. 4  
De Open Monumentendagen 2020 in Schaarbeek p. 4

Un totem monumental au pied du parc Josaphat p. 14  
Monumentale totempaal aan de ingang  
van het Josaphatpark p. 14



Votre Schaerbeek Info est aussi en ligne  
[www.1030.be/SI](http://www.1030.be/SI)

Uw Schaarbeek Info is ook online  
[www.1030.be/nl/SI](http://www.1030.be/nl/SI)



### PRENEZ SOIN DE VOUS. ENCORE ET TOUJOURS !

Les semaines se suivent et se ressemblent. Les mesures de confinement sont encore bien présentes alors que chacune et chacun d'entre nous aspire à retrouver une vraie liberté. Et cela se sent un peu partout. La tension et la fatigue sont palpables. (p. 3)

### DRAAG GOED ZORG VOOR UZELF. ALTIJD!

De weken gaan voorbij en ze lijken op mekaar. De coronamaatregelen zijn nog steeds van kracht, terwijl we allemaal snakken naar wat meer vrijheid. En dat is merkbaar. Overal zie je de spanning en de vermoeidheid toeslaan. (p. 3)

## Port du masque obligatoire en région bruxelloise

A l'heure où nous écrivons ces lignes, le port d'un masque couvrant le nez et la bouche est obligatoire pour toute personne âgée de 12 ans et plus dans les lieux publics et dans les lieux privés accessibles au public sur l'ensemble du territoire de la Région de Bruxelles-Capitale.

La réglementation prévoit toutefois les exceptions suivantes :

- > lors de la pratique d'un sport
- > lors de l'accomplissement d'un travail physique intensif sur la voie publique
- > et pour les personnes porteuses d'un handicap qui ne leur permet pas le port d'un masque ou d'un écran facial

Avec un masque buccal, vous couvrez votre nez et votre bouche. Lorsque vous éternuez, toussiez

ou parlez, des gouttelettes sont diffusées. Le masque les retient : vous évitez donc de contaminer une autre personne. Le port du masque est donc surtout utile pour protéger les autres. Des contrôles de police seront organisés afin de veiller au respect de cette nouvelle mesure.

Les mesures sanitaires peuvent changer, informez-vous : [www.info-coronavirus.be](http://www.info-coronavirus.be)



## VOLKSGEZONDHEID

## Mondmaskerplicht in het Brussels Gewest

Terwijl deze artikel uit onze pen vloeit is iedereen van twaalf jaar of ouder verplicht een mondmasker te dragen dat de neus en de mond bedekt op alle openbare plaatsen en voor het publiek toegankelijke private plaatsen in heel het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De regelgeving voorziet wel in enkele uitzonderingen. Er is geen mondmasker vereist:

- > tijdens sportbeoefening
- > bij het verrichten van intensieve lichamelijke arbeid op de openbare weg
- > en voor mensen met een handicap die hen verhindert een masker of een gelaatsscherm te dragen

Het dragen van een mondneusmasker beschermt jou en anderen tegen de verspreiding van het coronavirus. Het is een van de gezonde gewoonten die ons samen beschermt tegen het virus. Politiecontroles zullen georganiseerd worden om toe te zien op de naleving van deze nieuwe maatregel.

Wat zijn de huidige maatregelen? [www.info-coronavirus.be](http://www.info-coronavirus.be)



© AdobeStock

## COMMERCE

## La commune soutient ses établissements horeca

La crise du Covid-19 a particulièrement touché le secteur de l'horeca. Les établissements ont tous dû fermer leurs portes du 14 mars au 8 juin, pendant le confinement. Ils ont ensuite pu rouvrir, mais en respectant des mesures strictes. Schaerbeek a donc décidé de mettre en place une action dédiée à ce secteur grâce aux badges "I LOVE HORECA 1030".

« J me tenait particulièrement à cœur d'aider les restaurants et cafés schaarbeekois car ils sont nombreux (près de 500 à Schaerbeek) et ont été très impactés par la crise », explique Lorraine de Fierlant, Echevine de la Dynamisation économique. « Nous avons encore plus remarqué pendant cette crise qu'ils participent réellement à une vie de quartier et sont des acteurs incontournables de notre commune. »

### PLUSIEURS SOUTIENS COMMUNAUX

La commune a supprimé la taxe terrasse pour toute l'année 2020 et a permis aux établissements d'étendre provisoirement leurs terrasses. Schaerbeek leur propose maintenant cette action badge qui bénéficiera directement à leurs trésoreries.

La commune offre 100 badges à chaque établissement qui en fait la demande. Les clients qui souhaitent soutenir leurs cafés ou restaurants schaarbeekois préféreront acheter un badge à un prix libre. Cet argent reviendra intégralement à l'établissement. Si vous achetez un badge, portez-le fièrement pour montrer votre soutien à l'horeca !

Infos : Vous gérez un établissement horeca ? Commandez vos badges sur [www.1030.be/badges-horeca](http://www.1030.be/badges-horeca)

## HANDEL

## De gemeente steunt haar horecazaken

De coronacrisis heeft vooral de horeca zwaar getroffen. Tijdens de lockdown van 14 maart tot 8 juni moesten alle zaken dicht. Daarna mochten ze de deuren weer openen, mits strenge maatregelen werden nageleefd. Schaerbeek heeft daarom besloten om een speciale actie op te zetten voor deze sector via de 'I LOVE HORECA 1030'-badges.



Lorraine de Fierlant, Schepen van Lokale economie: 'Koop een 'I Love Horeca 1030'-badge en draag hem met trots om uw steun te betuigen aan de horeca.'



« Si vous achetez un badge "I Love Horeca 1030", portez-le fièrement pour montrer votre soutien à l'horeca », souligne l'Echevine Lorraine de Fierlant.

« Ik vond het belangrijk om de restaurants en cafés in Schaerbeek te helpen, want er zijn er veel (bijna 500 in Schaerbeek) en ze zijn erg hard getroffen door de crisis », zegt Lorraine de Fierlant, Schepen van Lokale economie. 'We hebben tijdens deze crisis nog meer gemerkt dat ze echt bijdragen tot het leven in de wijk en dat ze belangrijke spelers zijn in onze gemeente.'

### VERSCHILLENDE GEMEENTELIJKE STEUNMAATREGELEN

De gemeente heeft de terrasbevestiging voor het hele jaar 2020 afgeschaft en biedt horecazaken

de mogelijkheid om hun terras tijdelijk uit te breiden. Nu zet de gemeente Schaerbeek deze badgeactie op om hun kas te spekken. De gemeente biedt 100 badges aan voor elke horecazaak die dit aanvraagt. Klanten die hun favoriete cafés of restaurants in Schaerbeek willen steunen, kunnen een badge kopen tegen een zelf te bepalen prijs. Dit geld gaat integraal naar de horecazaak. Als u een badge koopt, draag hem dan met trots om uw steun te betuigen aan de horeca!

Info: Bent u uitbater van een horecazaak? Bestel uw badges op [www.1030.be/nl/horeca-badges](http://www.1030.be/nl/horeca-badges)

Les semaines se suivent et se ressemblent. Les mesures de confinement sont encore bien présentes alors que chacune et chacun d'entre nous aspire à retrouver une vraie liberté. Et cela se sent un peu partout. La tension et la fatigue sont palpables. Dans nos quartiers aussi.



**Bernard Clerfayt  
et/en Cécile Jodogne**

*A l'heure où nous écrivons ces lignes, la Région vient de décider de rendre obligatoire le port du masque sur l'ensemble du territoire de la Région bruxelloise et donc sur tout le territoire de Schaerbeek. Et les avis sont partagés comme toujours parmi la population, mais aussi parmi les experts. Une fois encore, nous vous demandons d'être respectueux de votre santé et de la santé des autres, et donc respectueux de ces règles.*

*Vous faites généralement preuve d'une grande compréhension et d'une magnifique patience. Vous respectez des mesures dures, contraignantes. Une minorité semble parfois ignorer les mesures ou même volontairement les nier. Ils mettent en péril la santé de tous mais aussi les améliorations que nous connaissons depuis deux mois. Il faut les convaincre d'adopter un comportement vertueux car il faut absolument éviter une nouvelle flambée du virus avec sa cohorte de restrictions.*

*Nous avons tous "payé" assez cher. Les uns plus que les autres certes, mais personne n'a été épargné. Les personnes décédées, leurs familles, les malades en tout premier lieu. Mais nos commerçants, nos restaurateurs, nos artistes et nos salles de spectacle, nos entreprises ne diront pas le contraire, eux qui se battent aussi pour exister.*

Même s'ils ne sont pas les plus à risque et alors que nous venons de fêter la Journée Internationale de la Jeunesse, c'est évidemment à eux, à nos jeunes, à nos enfants que nous pensons le plus. Les privations sont encore plus difficiles et moins compréhensibles lorsqu'on n'a pas la sagesse de l'âge. Demain, ils retourneront à l'école, parce que la vie devra reprendre, parce que leurs professeurs et leurs ami.e.s les attendent, parce que la connaissance est au bout du chemin. Parce qu'ils sont notre avenir. Merci de votre courage. Prenez soin de vous.

**Bernard Clerfayt / Cécile Jodogne**

Bourgmestre empêché/Bourgmestre f.f.  
Verhinderd Burgemeester/Wvd Burgemeester

**D**e weken gaan voorbij en ze lijken op mekaar. De coronamaatregelen zijn nog steeds van kracht, terwijl we allemaal snakken naar wat meer vrijheid. En dat is merkbaar. Overal zie je de spanning en de vermoeidheid toeslaan. Ook in onze wijken.

Op het moment van dit schrijven heeft het Gewest het dragen van een mondkapje verplicht gemaakt op het hele grondgebied van het Brussels Gewest en dus ook in Schaarbeek. Zoals altijd zijn de meningen daarover verdeeld, niet alleen onder de bevolking, maar ook onder deskundigen. We vragen u nogmaals om uw gezondheid en die van anderen te respecteren en u dus aan deze regels te houden.

*En in het algemeen toont u veel begrip en geduld. U leeft de strenge beperkende maatregelen goed na. Toch lijkt een minderheid soms niet op de hoogte te zijn van de maatregelen, of ze opzettelijk te negeren. Deze mensen brengen de gezondheid van iedereen in gevaar, en ook de verbeteringen van de afgelopen twee maanden. We moeten hen ervan overtuigen om hun gedrag aan te passen. Dit is essentieel om een heropflakering van het virus, en alle beperkingen die ermee samenhangen, te voorkomen.*

*We hebben allemaal zwaar afgezien door de coronacrisis. Sommigen weliswaar nog meer dan anderen, maar niemand werd gespaard. In de eerste plaats de overledenen en hun families, de vele zieken. Maar ook onze winkeliers, restauranthouders, artiesten, theaterzalen en bedrijven vechten allemaal om het hoofd boven water te houden.*

*Ook al lopen jongeren niet het grootste risico – onlangs vierden we nog de Internationale Dag van de Jeugd – toch is het vooral aan hen dat we denken, en aan onze kinderen. Het is voor hen misschien nog moeilijker om de maatregelen te volgen en te begrijpen. Morgen gaan ze weer naar school; het leven moet hervatten, hun leerkrachten en vrienden en vriendinnen wachten op hen, en ze hebben nog een hoop kennis te vergaren. Zij zijn immers onze toekomst. Bedankt om moedig vol te houden. Draag goed zorg voor uzelf.*

# Schaerbeek, partenaire de la Plateforme pour le Service Citoyen

La commune de Schaerbeek s'est engagée à adhérer à la Charte de la Plateforme pour le Service Citoyen. Pour rappel, cette Plateforme réunit plus de 500 organismes publics et privés autour d'un objectif commun : la création d'un Service Citoyen pour les jeunes de 18 à 25 ans en Belgique. « *L'objectif de cette collaboration : offrir à un maximum de jeunes schaerbeekois une aventure résolument formatrice et éclairante* », se réjouit Deborah Lorenzino, Echevine de la Jeunesse.

**E**n adhérant à la Charte de la Plateforme pour le Service Citoyen, Schaerbeek s'engage à être un partenaire actif de la Plateforme et à promouvoir la création d'un Service Citoyen accessible à tous les jeunes.

*de leur réseau et de leur contexte de vie habituel pour se découvrir des compétences inattendues, prendre confiance en soi, mûrir un projet de vie, une trajectoire de formation ou encore de débiter une carrière professionnelle », poursuit Deborah Lorenzino.*

Le Service Citoyen est un dispositif accessible gratuitement tout au long de l'année à tous les jeunes entre 18 et 25 ans sans exception. Qu'importe le niveau d'études, de formation ou d'expérience, le Service Citoyen propose d'engager le/la jeune durant six mois pour accomplir des projets solidaires, de suivre diverses formations en groupe et de participer à des chantiers collectifs avec d'autres jeunes.

*« Il s'agit aussi d'une opportunité pour de nombreux jeunes de sortir*

6 mois après leur Service Citoyen, plus de 80% des jeunes deviennent pleinement actifs. Un job, une formation, du volontariat ou encore un stage que peu d'entre eux auraient osé imaginer quelques mois auparavant sont le résultat de l'impulsion déclenchée par cette expérience d'engagement.

**Infos :**  
 [www.service-citoyen.be](http://www.service-citoyen.be)

Le Secrétaire communal David Neuprez et l'Echevine Deborah Lorenzino ont signé au nom de la commune la Charte de la Plateforme pour le Service Citoyen.



Gemeentesecretaris David Neuprez en Schepen Deborah Lorenzino ondertekenden uit naam van de gemeente Schaarbeek het charter voor het Platform voor de Samenlevingsdienst.

## Schaarbeek, partner van het Platform voor de Samenlevingsdienst

De gemeente Schaarbeek onderschrijft het charter van het Platform voor de Samenlevingsdienst. Dat platform bundelt meer dan 500 openbare en private instanties rond een gemeenschappelijk doel: de oprichting van een Samenlevingsdienst voor jongeren tussen 18 en 25 jaar in België. *'Die samenwerking is bedoeld om jongere Schaarbekenaars mee te nemen in een vormend en verhelderend avontuur,'* bevestigt een verheugde Schepen van Jeugdzaken Deborah Lorenzino.

**D**oor het charter van het Platform voor de Samenlevingsdienst te onderschrijven, profileert Schaarbeek zich als een actieve partner van het Platform voor de Samenlevingsdienst, die

aanstuurt op een Samenlevingsdienst voor alle jongeren.

De Samenlevingsdienst is het hele jaar door gratis toegankelijk voor

alle jongeren tussen 18 en 25 jaar (zonder uitzonderingen!). Ongeacht studie- en opleidingsniveau of ervaring verbindt de Samenlevingsdienst zich ertoe elke jongere zes maanden aan te werven in het kader van solidaire projecten, uiteenlopende vormingssessies in groep en het afwerken van collectieve projecten in samenwerking met andere jongeren.

*‘Zo kunnen heel wat jongeren loskomen van hun eigen netwerk en hun gebruikelijke leefomgeving om onverwachte talenten te ontdekken, zelfvertrouwen op te bouwen, plannen voor het leven of voor een opleidingstraject te laten rijpen. of*

*zelfs een professionele carrière op te starten,'* verduidelijkt Deborah Lorenzino.

Zes maanden na hun Samenlevingsdienst wordt meer dan 80 % van de jongeren voltijds actief. Een baan, een opleiding, vrijwilligerswerk of een stage waar weinigen onder hen enkele maanden eerder van durfden dromen. Dat zijn de resultaten van het betrokkenheidsexperiment dat zo veel jonge levens nieuwe impulsen geeft.

**Info:**  
 [www.samenlevingsdienst.be](http://www.samenlevingsdienst.be)

**La rédaction du Schaerbeek Info suit l'évolution de la situation liée au Covid-19 au jour le jour. Elle tient à s'excuser si certaines informations ne sont plus d'actualité lors de la distribution de ce numéro.**



SCHAARBEEKinfo

*De redactie van Schaarbeek Info volgt de evolutie van de Covid-19-situatie van dag tot dag. Ze verontschuldigt zich als sommige informatie echter niet meer actueel was bij de distributie van dit nummer.*

# Journées du patrimoine 2020 : des visites hautes en couleur !

Les samedi 19 et dimanche 20 septembre

## EN BREF

- Les Journées du Patrimoine de la Région de Bruxelles-Capitale se dérouleront les 19 et 20 septembre autour du thème de la "Couleur".
- Les couleurs se retrouvent partout dans le patrimoine bruxellois et dans la ville, dans les habitations ou les bureaux.
- Que ce soit dans les intérieurs (y compris le mobilier), sur les façades ou dans les espaces publics, elles illuminent notre environnement quotidien.

« Les Journées du Patrimoine 2020 seront donc l'occasion de (re)découvrir certains intérieurs en mettant l'accent sur les techniques (artisanales) et les textures permettant de créer la couleur (mosaïques, sgraffites...) », se réjouit Frédéric Nimal, Echevin du Patrimoine. A Schaerbeek, le programme des Journées du Patrimoine est spectaculaire : 12 lieux dont 5 maisons

privées. Les vitraux d'hier et d'aujourd'hui auront une place de choix.

Réservations préalables et mesure COVID-19 à respecter (masque, distances, etc.)  
Horaires des lieux et des visites : [www.urban.brussels](http://www.urban.brussels)

### Infos :

✉ [patrimoine@schaerbeek.be](mailto:patrimoine@schaerbeek.be)  
f Visit Schaerbeek

SOUS RÉSERVE  
D'ANNULATION



De Sint-Suzannakerk, de eerste Brusselse kerk in beton, onlangs gerenoveerd.

ONDER VOORBEHOUD  
VAN ANNULERING

## LE PROGRAMME DES JOURNÉES DU PATRIMOINE 2020 À SCHAERBEEK

- > **L'atelier Versicole** - chaussée de Haecht 126  
Démonstration de l'art du vitrail par des maîtres-verriers
- > **Ecole d'Arts SASASA** - rue Maeterlinck 2  
Maison d'angle d'inspiration paquebot
- > **Eglise Sainte-Suzanne** - avenue Latinis 50  
Première église béton, récemment restaurée
- > **Le Clockarium** - boulevard Reyers 163  
Une collection incroyable d'horloges en faïence
- > **L'ancien atelier du maître-verrier Colpaert** - rue Monroe 33
- > **La Maison Devalck** - rue Van Hasselt 32  
Un bijou Art nouveau
- > **La Maison Campioni-Balasse** - rue de l'Est 2  
Une maison néogothique magnifiquement conservée
- > **Le Groupe scolaire Josaphat** - rue Josaphat 229  
Quand l'Art nouveau habille les écoles communales
- > **L'Hôtel communal** - place Colignon  
Un festival de matériaux et de couleurs
- > **La Maison Autrique** - chaussée de Haecht 266  
Horta déploie la palette de couleurs
- > **La Maison des Arts** - chaussée de Haecht 147  
Ses salons ont retrouvé ses couleurs d'origine
- > **La Maison Langbehn** - rue Renkin 90  
Ses décors et vitraux Art nouveau

...et d'autres circuits et activités proposés par des associations de défense du patrimoine.

Découvrez la collection incroyable d'horloges en faïence du Clockarium.

Ontdek de ongelooflijke collectie aardewerken klokken van het Clockarium.

## ERFGOED

# Open Monumentendagen 2020: kleur troef!

Zaterdag 19 en zondag 20 september



## IN HET KORT

- De Open Monumentendagen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest vinden plaats op 19 en 20 september en draaien dit jaar rond het thema 'Kleur'.
- Kleur is alomtegenwoordig in het Brussels erfgoed en in de stad, de huizen en de kantoren.
- Of het nu gaat om interieurs (inclusief meubilair), op gevels of in de openbare ruimte: kleuren brengen leven in onze dagelijkse omgeving.

“De Open Monumentendagen 2020 zijn een gelegenheid om bepaalde interieurs te (her)ontdekken. Dit jaar focussen ze op ambachtelijke technieken en texturen om kleur te creëren: mozaïeken, sgraffito...”, aldus een enthousiaste Frédéric Nimal, Schepen van Erfgoed. Het Schaerbeekse programma van de Open Monumentendagen oogt spectaculair, met 12 locaties waaronder 5 privéwoningen.

De gebrandschilderde ramen van vroeger en nu staan in de kijker.

Op voorhand reserveren is de boodschap. Respecteer ook de coronamaatregelen (mondmasker, afstand enz.). Bezoekuren en locaties: [www.urban.brussels](http://www.urban.brussels)

### Info:

✉ [erfgoed@schaerbeek.be](mailto:erfgoed@schaerbeek.be)  
f Visit Schaerbeek

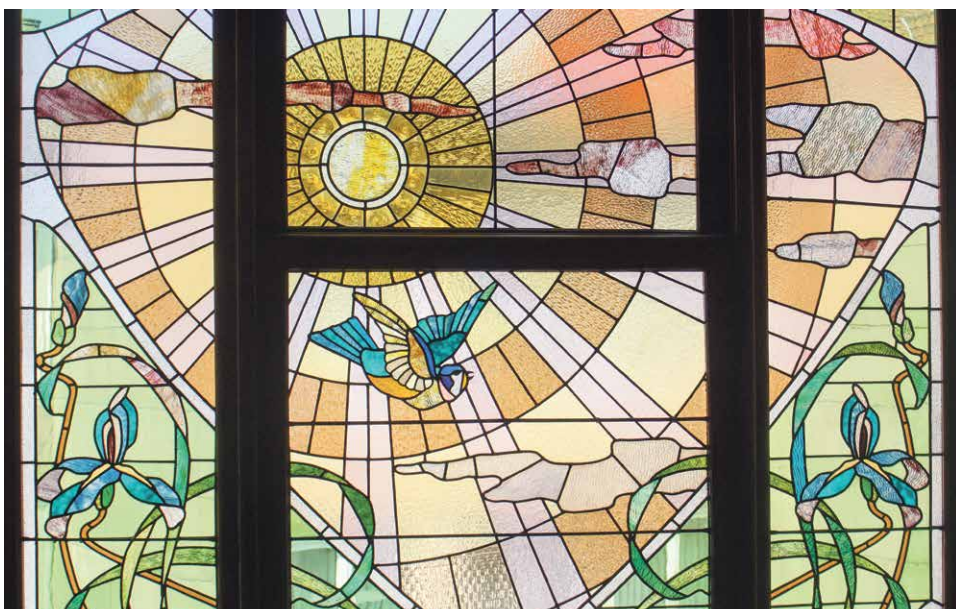
## DE OPEN MONUMENTENDAGEN 2020 IN SCHAERBEEK

- > **Atelier Versicole** - Haachtsesteenweg 126  
Demo's van de glasraamkunst door meester-glasmakers
- > **Ecole d'Arts SASASA** - Maurice Maeterlincklaan 2  
Hoekwoning geïnspireerd op een mailboot
- > **Sint-Suzannakerk** - Latinislaan 50  
Eerste betonnen kerk, recent gerestaureerd
- > **Clockarium** - Reyerslaan 163  
Een ongelooflijke collectie klokken in aardewerk
- > **Het voormalige atelier van de meester-glasblazer Colpaert** - Monroestraat 33
- > **Huis Devalck** - André Van Hasseltstraat 32  
Een art-nouveauiuweel
- > **Huis Campioni-Balasse** - Van Ooststraat 2  
Een prachtig bewaard gebleven huis in neogotische stijl
- > **Scholengroep Josaphat** - Josaphatstraat 229  
Gemeenteschool in een art-nouveaudecortje
- > **Gemeentehuis** - Colignonplein  
Een feest van materialen en kleuren
- > **Autrique-huis** - Haachtsesteenweg 266  
Horta's kleurenpalet
- > **La Maison des Arts** - Haachtsesteenweg 147  
De salons hebben hun oorspronkelijke kleuren teruggevonden
- > **Maison Langbehn** - Renkinstraat 90  
Art-nouveaudecours en -glasramen

...en andere parcours en activiteiten, voorgesteld door erfgoedverenigingen.

La Maison Devalck, un bijou Art nouveau située rue Van Hasselt.

Het Huis Devalck, een Jugendstiljuweel in de André Van Hasseltstraat.



# Le KUNSTENFESTIVALDESARTS à Schaerbeek

A la Maison des Arts, aux Halles de Schaerbeek, sur la place Lehon et l'espace public  
Du 4 au 8 septembre

SOUS RÉSERVE  
D'ANNULATION

Le KUNSTENFESTIVALDESARTS devait avoir lieu en mai. En raison du confinement, toute la programmation a été repensée et se déroulera en trois temps durant l'automne. Du 4 au 8 septembre, Schaerbeek est partenaire du premier temps fort de ce festival. "Every Inside Has an Outside", un événement de cinq jours qui vise à réfléchir sur le temps que nous vivons, à travers divers projets artistiques et un programme de rencontres.

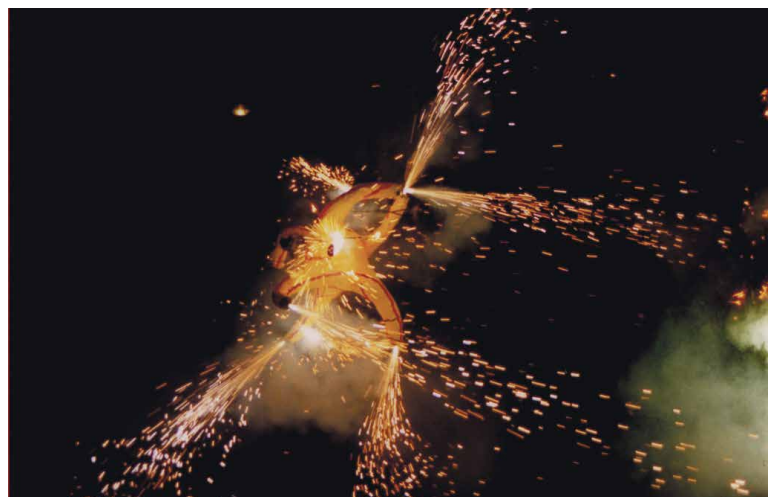
Infos et réservations : [www.kfda.be](http://www.kfda.be)

Entrée et billetterie : La Maison des Arts, 147 chaussée de Haecht

## AU PROGRAMME

- > Anne Teresa de Keersmaecker et Radouan Mriziga collaborent à un nouveau projet dans le jardin de la Maison des Arts dans lequel la chorégraphie devient l'outil de mesure d'un corps, de la distance physique et de l'architecture d'un espace.
- > Wang Bing reconstruit dans Les Halles de Schaerbeek son appartement de Pékin et sa vie en confinement en janvier dernier, alors qu'il travaillait sur un projet lié à la mondialisation.
- > Guy Woueté recrée une série de protestations symboliques dans l'espace public, rappelant son importance en tant qu'espace politique et attirant l'attention sur les travailleur-ses qui sont exclus de toute logique de protection.
- > Begüm Erciyas accompagne la voix des spectateur-ices dans un voyage depuis l'intimité du « je » vers l'espace public.
- > Jisun Kim mène une enquête sur le monde virtuel en tant qu'espace de liberté.
- > Trajal Harrell propose une version revisitée de *La Chatte sur un toit brûlant* de Tennessee Williams.

- > Gwendoline Robin utilise les feux d'artifice ainsi que le ciel de Bruxelles, comme un espace pour projeter collectivement et simultanément notre regard.
- > L'artiste vietnamien Tuan Andrew Nguyen présente un film poétique sur la réincarnation, la colonisation et l'extinction des animaux.
- > Phia Ménard / Compagnie Non Nova arrive à Bruxelles avec sa légendaire incarnation de la déesse Athéna.



Gwendoline Robin



Trajal Harrell

KUNSTENFESTIVALDESARTS  
KUNSTENFESTIVALDESARTS  
KUNSTENFESTIVALDESARTS

Tuan Andrew Nguyen

## CULTUUR

# Het KUNSTENFESTIVALDESARTS in Schaerbeek

In La Maison des Arts, in de Hallen van Schaerbeek, op het Lehonplein en in de openbare ruimte  
Van 4 tot 8 september

Het KUNSTENFESTIVALDESARTS zou in mei plaatsvinden. Na de lockdown is de programmering herbekeken. Het festival zal nu in het najaar plaatsvinden in drie fasen. Van 4 tot 8 september is Schaerbeek partner van het eerste festivalhoogtepunt: 'Every Inside Has an Outside', een vijfdaags evenement dat wil reflecteren over de tijd waarin we leven via verschillende artistieke projecten en ontmoetingen.

Info en reservaties: [www.kfda.be](http://www.kfda.be)

Ingang en tickets: La Maison des Arts, Haachtsesteenweg 147

## OP HET PROGRAMMA

- > Anne Teresa de Keersmaecker en Radouan Mriziga werken in de tuin van La Maison des Arts samen aan een nieuw project rond choreografie als meetinstrument van een lichaam, van fysieke afstand en van de architectuur van een ruimte.
- > Wang Bing reconstrueert in de Hallen van Schaerbeek zijn appartement in Peking en zijn leven in lockdown in januari, toen hij aan een project rond globalisering werkte.
- > Guy Woueté evoceert een reeks symbolische protesten in de openbare ruimte, herinnert aan het belang ervan als politieke ruimte en vestigt de aandacht op werknemers die zijn uitgesloten van elke vorm van bescherming.
- > Begüm Erciyas begeleidt de stem van de toeschouwers op een reis van het intieme 'ik' naar de openbare ruimte.

- > Jisun Kim onderzoekt de virtuele wereld als een ruimte van vrijheid.
- > Trajal Harrell brengt een herziene versie van *Cat on a Hot Tin Roof* van Tennessee Williams.
- > Gwendoline Robin gebruikt vuurwerk en de Brusselse lucht als een ruimte om onze blik gezamenlijk en tegelijkertijd in te werpen.
- > De Vietnamese kunstenaar Tuan Andrew Nguyen presenteert een poëtische film over reïncarnatie, kolonisatie en het uitsterven van dieren.
- > Phia Ménard/Compagnie Non Nova komt naar Brussel met zijn legendarische incarnatie van de godin Athena.



ONDER VOORBEHOUD  
VAN ANNULERING

## COMMERCE

# APPEL À PROJETS ZÉRO DÉCHET POUR LES COMMERCE/HORECA

Vous tenez un commerce et vous avez une idée en tête ? Bruxelles Environnement propose un soutien financier de 2.500 à 15.000 € pour les projets individuels (jusqu'à 45.000 € pour les projets collectifs) et un accompagnement gratuit pour développer les initiatives de réduction des déchets d'emballage.

Infos et candidatures

(pour le 20 septembre au plus tard) :

[www.environnement.brussels/commerce-zerodechets](http://www.environnement.brussels/commerce-zerodechets)



## HANDEL

# PROJECTOPROEP ZERO AFVAL VOOR HORECA- EN HANDELSZAKEN

Leefmilieu Brussel biedt een financiële steun van 2.500 tot 15.000€ – tot maximum 45.000€ voor collectieve projecten – plus een gratis begeleiding van uw projecten om uw verpakkingsafval te verminderen.

Info en antwoord op de projectoproep (voor 20 september om 23u59):

[www.leefmilieu.brussels/zeroafval-handelaars](http://www.leefmilieu.brussels/zeroafval-handelaars)

# Les marchés reprennent des couleurs

## EN BREF

- Les maraîchers ont été durement touchés par le confinement.
- Grâce à une collaboration fructueuse avec la commune de Schaerbeek, les marchés hebdomadaires ont pu reprendre en mai, moyennant quelques adaptations pour la sécurité de tous.
- Comment tout ce petit monde s'est-il acclimaté aux nouvelles mesures ? Témoignage de Didier Campos, maraîcher au marché des Chasseurs Ardennais.

**Schaerbeek Info :** Comment s'est déroulée la reprise des marchés pour vous et vos clients ?

**Didier Campos :** Le marché Chasseurs Ardennais a repris le 22 mai. Certains clients habitués sont revenus directement. Dès le confinement, mes collègues et moi-même avons été en contact avec l'Echevine de la Dynamisation économique. Les échanges ont été positifs et on a pu trouver ensemble des solutions pour assurer les mesures de sécurité.

**S.I. :** Justement, quelles mesures la commune a-t-elle mises en place pour assurer la sécurité de tous ?

**D.C. :** Tout le monde doit porter son masque, les maraîchers et les clients. Le marché est délimité par des barrières. Il y a une entrée et une sortie, ainsi on peut compter le nombre de clients qui se trouvent dans le marché, mais on instaure aussi un sens de marche unique. Les clients peuvent donc respecter la distanciation sociale.

Toutes les infos sur les marchés à Schaerbeek  
www.1030.be/marches



**S.I. :** Pendant le confinement, la commune a-t-elle pu aider les maraîchers ?

**D.C. :** On était en contact régulier avec la commune. On a pu évaluer la situation au jour le jour. La commune a également fait un geste financier : nous n'avons pas dû payer nos emplacements pour tous les marchés auxquels nous n'avons pas participé à cause du confinement.



Les maraîchers de Schaerbeek et Didier Campos (à gauche sur la photo) ont collaboré avec la commune pour assurer la sécurité sur les marchés.

De marktkramers van Schaerbeek en Didier Campos (links op de foto) doen er samen met de gemeente alles aan om de markten veilig te laten verlopen.

## HANDEL

# Markten fleuren weer op

## IN HET KORT

- De lockdown heeft er bij de marktkramers stevig ingehakt.
- Dankzij een vruchtbare samenwerking met de gemeente Schaerbeek konden de wekelijkse markten weer opstarten in mei, mits er enkele aanpassingen werden doorgevoerd om de veiligheid te garanderen.
- Hoe reageerde de sector op de nieuwe maatregelen? We vroegen het aan Didier Campos, verkoper op de Ardense Jagerspleinmarkt.

**Schaerbeek Info:** Hoe is de heropstart verlopen voor u en uw klanten?

**Didier Campos :** Op 22 mei is de markt op het Ardense Jagersplein weer opengegaan. Sommige vaste klanten waren meteen weer paraat. Tijdens de lockdown hadden mijn collega's en ik een goed contact met de Schepen van Economische vooruitgang. Samen

hebben we oplossingen gezocht om de veiligheidsmaatregelen in acht te nemen.

**S.I. :** Welke maatregelen heeft de gemeente ingevoerd om de veiligheid te garanderen?

**D.C. :** Iedereen moet een mondkapje dragen, zowel marktkramers als bezoekers. De markt is ook afgesloten met hekken. Er is maar één ingang en één uitgang, zodat we het aantal bezoekers kunnen tellen, en we hebben ook een looprichting aangeduid.

In juni vertelde Schepen Lorraine de Fierlant op een bijeenkomst met de verkopers van de Sinte-Mariammarkt dat de gemeente een nieuwe markt zou opstarten.

Bezoekers kunnen dus de nodige afstand houden.

**S.I. :** Hebben de marktkramers steun gekregen van de gemeente tijdens de lockdown?

**D.C. :** We hadden regelmatig contact met de gemeente. Zo konden we de situatie op de voet volgen. De gemeente is ons ook financieel tegemoetgekomen. We moesten namelijk geen standplaats betalen voor markten waaraan we niet konden deelnemen door de lockdown.



## EEN NIEUWE MARKT IN SCHAARBEK

De eerste fase van de werken in de Koninklijke Sinte-Mariastraat gaat van start in november 2020. Daardoor is Schaerbeek helaas verplicht om de Lehon/Koninklijke Sinte-Mariammarkt af te schaffen vanaf 1 november. Schepen van Economische vooruitgang Lorraine de Fierlant beloofde de marktkramers een manier te zoeken om zo veel mogelijk mensen aan de slag te houden in Schaerbeek.

Twee studies en overleg met de gemeentediensten leverden resultaat op: de gemeente zal een nieuwe markt opstarten in de buurt van de pas gerenoveerde Sint-Servaaskerk, en op het Lehonplein. Meer informatie over deze nieuwe markt vindt u binnenkort in Schaerbeek Info.



Alle info over markten in Schaerbeek  
www.1030.be/nl/markten



## Une rentrée pas comme les autres...

**Durant tout l'été, nos équipes sont restées mobilisées afin de préparer une rentrée culturelle créative, à la hauteur des précédentes et adaptée aux circonstances sanitaires.**

**A**u programme : le Festival *We Need You*, trois expositions incontournables à découvrir, la Fête de la Fédération Wallonie-Bruxelles et la reprise des cycles d'ateliers artistiques et des formations aux nouvelles technologies. Le tout organisé dans le respect des recommandations sanitaires afin de nous permettre à tous de continuer à partager des moments culturels en toute quiétude.

SOUS RÉSERVE  
D'ANNULATION

## LES ACTIVITÉS NUMÉRIQUES REPRENENT À LA BIBLIOTHÈQUE DÈS SEPTEMBRE-OCTOBRE

### Une "Install party"

Vous avez chez vous un ordinateur que vous n'utilisez plus (trop lent, trop vieux) ou envie de changement ?

Faites une sauvegarde de vos données, puis venez installer un système Mx Linux tout neuf sur votre appareil, et découvrez les bases de son utilisation !

**Le 7 septembre, de 18h30 à 20h30**

### Un Atelier Linux

Vous y apprendrez à préparer un système multi OS et à créer une clé USB MxLinux (et ainsi avoir votre propre clé pour une (ré)installation ultérieure)

**Le 29 septembre, de 9h à 12h**

### La Semaine numérique

> **Atelier d'initiation à la vie privée numérique**

**Le 13 octobre, de 9h à 12h**

> **Atelier de protection de la vie privée numérique**

**Le 15 octobre, de 9h à 12h**

> **Lecture numérique : de nouvelles formes de narration.** Venez explorer l'influence des innovations technologiques sur l'art du récit ! Les histoires sonorisées plongeront les petits lecteurs dans une expérience originale.

**Le 14 octobre, de 17h à 18h30**

> **Initiation au téléchargement de livres numériques**

**Le 20 octobre, de 10h à 12h**



**Infos : Gratuit**

Inscription obligatoire en ligne [www.mabiblio.be](http://www.mabiblio.be)

ou par téléphone ☎ 02/240 43 70 (nombre d'inscriptions limité)

Bibliothèque Sésame - Boulevard Lambert, 200

## ATELIERS POUR ADULTES DANS NOS BIBLIOTHÈQUES

### Bibliothèque Sésame

#### Club de lecture

*Lire, raconter et écouter...*

La lecture est prétexte au partage d'idées, à la découverte de l'autre et de différents genres littéraires. Chacun est libre de présenter l'ouvrage de son choix.

**Infos :**

Un mardi par mois de 20h à 22h

Gratuit sur inscription

Animatrice : Véronique Camus

✉ [vroniquecamus@gmail.com](mailto:vroniquecamus@gmail.com)



#### Calligraphie japonaise

*Respirer et sentir, l'encre et le pinceau...*

Au cours des ateliers, les "kanjis" (idéogrammes) seront abordés, du plus simple au plus complexe, tout en développant différents styles d'écriture.

**Infos :**

Les samedis de 10h à 11h30 : 5, 12, 19, 26/09 -

3, 10, 24/10 - 7, 14, 21/11 - 5, 12, 19/12

Tous niveaux d'expérience

PAF : 161€ (+5€ papier)

Animateur : Satoru Toma

☎ 0486/905 137

✉ [satorutoma@gmail.com](mailto:satorutoma@gmail.com)

### Bibliothèque Mille et une pages

#### Ateliers d'écriture - Fictions du samedi

*Écrire, c'est vivre le temps de nombreuses vies dans divers mondes...*

Accompagnement, commentaires et lecture de nouvelles, récits et fictions.

L'asbl Traverse vous propose de concrétiser vos projets d'écriture.

**Infos :**

Les samedis de 13h30 à 16h30

1<sup>er</sup> cycle : 3, 10, 24/10 - 7, 14, 21, 28/11 - 5, 12, 19/12

Tous niveaux d'expérience - PAF : 150€ par cycle

(compte BE81 0682 1443 7624 / TRAVERSE Asbl)

Animateur : Daniel Simon

☎ 0477/76 36 22

✉ [daniel.simon@skynet.be](mailto:daniel.simon@skynet.be)

👉 [www.traverse.be](http://www.traverse.be)



## LES ATELIERS CRÉATIFS DU CENTRE CULTUREL

**Le Centre Culturel proposera des ateliers créatifs pour petits et grands à partir du mois d'octobre, si la situation sanitaire le permet.**

> **Hip-Hop** les mercredis de 19h30 à 20h30 (adultes) et les samedis de 10h à 13h (enfants à partir de 3,5 ans) organisé par Yosita.

> **Chorale "C'EST PAS FAUX"** les lundis de 20h à 22h (adultes) dirigé par Valéry Demaré.

> **Arts Plastiques** les samedis de 10h à 13h (enfants à partir de 5 ans) organisé par l'atelier du ça me dit.

> **BD-Manga** les mercredis de 14h à 17h (enfants) organisé par l'atelier du ça me dit.

> **Théâtre** les mardis de 18h à 20h (enfants 6-13 ans) organisé par Same Same Brussels.

**Infos :**

☎ 02/245 27 25

✉ [info@culture1030.be](mailto:info@culture1030.be)

👉 [www.culture1030.be](http://www.culture1030.be)

📘 Centre Culturel de Schaerbeek

## Ateliers (suite)

SOUS RÉSERVE  
D'ANNULATION

### DES ATELIERS ARTS PLASTIQUES À LA MAISON DES ARTS

La Maison des Arts est un centre d'art contemporain qui accueille deux grandes expositions par an. En septembre, c'est Christophe Veys, un collectionneur passionné d'œuvres d'art contemporain qui exposera certaines de ses œuvres dans l'exposition "Tomber en amour". Pour les exposer dans les salles intimes de la Maison des Arts, il a choisi le fil conducteur de l'amour.

#### > Atelier 1 : Papier mon amour. Un cahier de mots d'amour.

Notre vieux coffre renferme des centaines de papiers différents : feuilles de cahier, cartes postales, cartes routières... Fabrique ton cahier à partir de ces papiers et tu pourras le remplir de mots doux, images et dessins.

#### > Atelier 2 : Ma collection de petits riens

Au départ d'une collection de petites choses trouvées ici et là, parfois précieuses, vous allez ranger, classer, trier et créer par le dessin, une belle étagère ou des beaux cadres pour la représenter.

Infos : Ateliers pour adultes et/ou enfants

Du mardi au vendredi, entre 10h et 16h

Sur rendez-vous

PAF : 2€

☎ 02/240 34 99

✉ info@laisondesarts.be

Maison des Arts : chaussée de Haecht, 147

👉 www.laisondesarts.be



## Cinéma

SOUS RÉSERVE  
D'ANNULATION

### CINÉ CANAPÉ : « DUELLES », un film d'Olivier Masset-Depasse

Vendredi 25 septembre à 20h – Centre Culturel

La projection gratuite a lieu dans le cadre de la Fête de la Fédération Wallonie-Bruxelles.

Le film est une adaptation du roman de Barbara Abel "Derrière la haine" et nous emmène au début des années 1960. Alice et Céline vivent avec leurs familles dans la banlieue de Bruxelles. Elles sont les meilleures amies du monde jusqu'au jour où survient un événement tragique qui vient bouleverser leur univers quotidien.

Le film a remporté neuf récompenses lors de la cérémonie des Magritte du cinéma 2020 dont celles du meilleur film, du meilleur réalisateur et de la meilleure actrice.

Infos : Entrée gratuite

Places limitées (maximum 19 personnes),

réservation obligatoire – port du masque obligatoire

Durée : 1h33 – Organisateur : Centre Culturel

☎ 02/245 27 25

✉ info@culture1030.be

👉 www.culture1030.be



## Événement

SOUS RÉSERVE  
D'ANNULATION

### WE NEED YOU FESTIVAL

Jusqu'au 15 septembre

Soutenons nos artistes, ensemble, faisons revivre la culture !

Le **We Need You Festival** a pour but de soutenir les artistes face à la situation de la Covid-19 mais également de porter l'art hors de chez soi, d'embellir notre quotidien dans une période où le partage et le soutien sont essentiels, et de mettre à l'honneur la culture, durement touchée ces derniers mois.

Suite à nos appels à projets qui ont rencontré un grand succès, 62 artistes se sont mobilisés afin de vous proposer plusieurs activités estivales un peu partout à Schaerbeek.

Si vous ne l'avez pas encore fait, venez découvrir leurs créations.

Infos : Gratuit – Organisateur : Centre Culturel

☎ 02/245 27 25

✉ info@culture1030.be

👉 www.culture1030.be



#### PROGRAMME

##### > Balade artistique : expo parcours avec carte

15/08 - 15/09 : aux quatre coins de Schaerbeek

Des artistes plasticien-ene-s bruxellois-es ont répondu à notre appel et ont réalisé de magnifiques œuvres sur des fenêtres et des trottoirs. Ces œuvres seront visibles par les passant-e-s et les Schaerbeekois-es du 15 août au 15 septembre. Profitez d'une balade estivale dans les rues de Schaerbeek pour découvrir leurs belles créations grâce à notre carte disponible sur le site web culture1030.be.

Œuvres de : Laure Alain, Roberto Atzori, Alejandra Castro, Noémie Crosse, Erwan Haine, Jeroen Hollander, Sébastien Janssens, Anne Peeters, Gaé Pellé, Dett Peyskens, Leticia Sere, Camille Stassen, Selda Tunakara, Louise Vervae

##### > Expo "Vacances réinventées"

Jusqu'au 15/09 : Mur Dépôt Stib  
Chaussée de Haecht, 327

Des artistes expriment à travers une photo, une illustration ou un texte leur vision des vacances réinventées.

Œuvres de : Jessica Blondiau, Loïc Bredel, Lahoucine Chkiri, Camille Coomans, Thibaut De Lestre, Laure Geerts, Laurence Gondon, Bettina Grolleau, Julian Hills, Jérôme Hubert, Marie Lhoir, Camille Loiseau, Kristelle Lowagie, Paul Parker, Malvina Reyns, Jean-Claude Salemi, Anne-Catherine Van Santen, Hélène Vanderhulst, Véronique Vanderlinden, Sien Verstraeten, Chantal Vey

##### > Performances dans l'espace public

Du 23/08 au 12/09

(Port du masque et inscription sur place)  
Concert, cirque, danse, théâtre de rue, conte, slam...

Des artistes ont été sélectionnés afin d'animer divers lieux à Schaerbeek.

##### Calendrier des performances :

En cours de programmation

23/08 à 16h : Louis Bertrand- Pelouse Brusilia

26/08 à 16h : Place Stephenson

29/08 à 16h : Place de Houffalize

05/09 à 15h : Rue Evenepoel 100

09/09 à 14h : Place Raymond Foucart

12/09 à 16h : Place Lehon/ Fête de clôture

## “LE POLAR NOIR ET BLANC EN CASES” – Planches BD réalisées par de jeunes artistes

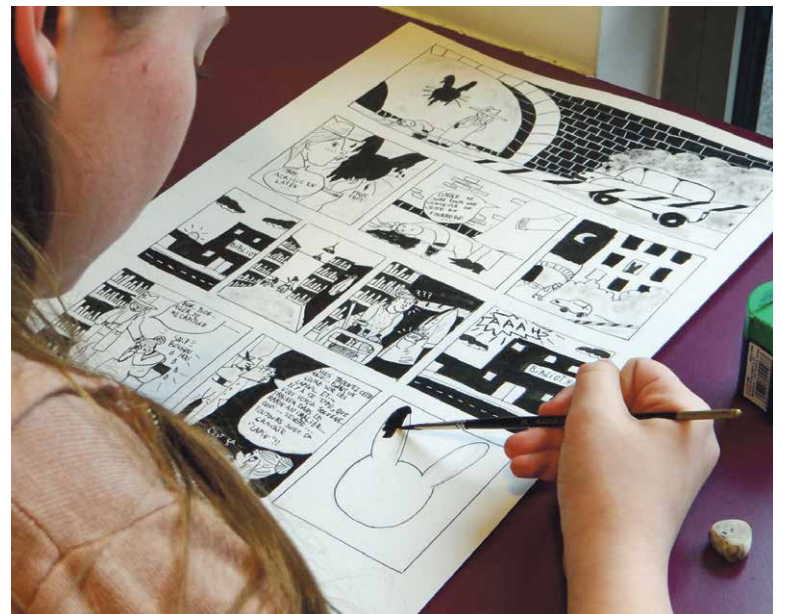
Du 5 septembre au 31 octobre - Bibliothèque Sésame

Les bibliothèques Sésame et Mille et une pages, ainsi que le Centre Culturel de Schaerbeek, ont accueilli deux stages de bande dessinée pour enfants et adolescents (Carnaval et août), animés par Nicolas et Martin Viot (illustrateurs BD) et Julie Larrouy. Ils avaient pour thème “Le polar noir et blanc en cases”.

Les participants ont eu l’occasion de résoudre une énigme policière à coups de crayons, gommes, marqueurs et encre de Chine. Ils ont pu s’inspirer des lieux proches comme les ponts de la chaussée de Helmet et de la chaussée de Haecht, le parc Reine-Verte, ou encore le jardin de la Maison des Arts. Chaque enfant partait du même pitch de départ mais était ensuite complètement libre dans l’intrigue, la résolution, la dramaturgie, les personnages... avec la documentation des bibliothèques à portée de main. Les animateurs étaient présents pour les conseils de recherche de plans, de cohérence dans les ellipses de temps et

de lieux, de structuration du récit, et pour les croquis de décors et les storyboards de découpage. Cette exposition présente les BD et dessins préparatoires réalisés par ces artistes en herbe.

**Infos :** Vernissage le samedi 5 septembre à 13h30 en présence de Nicolas Viot et des stagiaires  
Tout public - Gratuit  
Expo accessible aux heures d’ouverture (sous réserve d’animations dans la salle)  
[www.mabiblio.be](http://www.mabiblio.be)  
02/240 43 70



## TOMBER EN AMOUR : Œuvres de la collection VEYS-VERHAEVERT

Du 2 septembre au 1<sup>er</sup> novembre – La Maison des Arts

Pour la première fois, la Maison des Arts accueille une collection privée, celle d’un Schaerbeekoïse passionné qui partage avec enthousiasme ses coups de cœurs pour des œuvres ou des artistes. Une quarantaine d’artistes seront réunis dont la moitié vit en Belgique.

Christophe Veys raconte : « J’aime les collectionneurs chez qui la collection est un autoportrait. Ainsi je suis collectionneur d’art contemporain depuis l’âge de 20 ans. Au fil des années, mon regard a été façonné. Des dessins naïfs de mon grand-père à la découverte consciente des trésors des musées. Des premiers cours d’histoire de l’art dans le secondaire au fait d’organiser des expositions d’artistes vivants. Ma collection est comme moi. Une chose paradoxale, timide, sensible, cérébrale. Pour autant, elle est aussi joyeuse et ouverte à l’autre. Le plus souvent, lorsqu’on me demande de la définir en quelques mots, je parle de la “poésie du presque rien”. Ce sont toutes ces petites choses qui m’ébranlent. J’ai le désir profond de montrer que ces objets étranges, souvent non démonstratifs, rarement liés à un savoir-faire technique, peuvent nous bouleverser. »  
Le fil conducteur de l’exposition est très simple : celui de l’amour. Ceux qui nous aiment et que l’on aime en retour, les passions amoureuses et leurs disparitions, l’amour des autres, de l’art et de sa transmission, sont au cœur de ce projet. Les parallèles entre l’amour et l’acte de collectionner semblent

très nombreux. La collection dialogue avec l’espace de la Maison des Arts. Chaque salle fait écho à un territoire de cette carte du tendre, dessinée par une sélection inédite d’œuvres qui ont fait tomber Christophe Veys en amour.

### Tentoonstelling “Tomber en Amour”

Voor de eerste keer, zal La Maison des Arts werken uit een privécollectie tentoonstellen. Deze collectie is van Christophe Veys. Hij koos als rode draad voor de liefde en haar vele varianten om het zo gemakkelijker te maken deze werken te begrijpen. Er is uiteraard de amoureuze ontmoeting, maar ook de liefde voor de kunst, liefdevolle woordjes enzovoort...  
Iedere kamer in het huis wordt het schouwtoneel van een van deze facetten van de liefde.  
“Er zijn duizenden kunstverzamelaars. Ik hou ervan als die collecties een zelfportret zijn.”  
Christophe Veys



© Candice Athenais

### Artistes:

Apparatus 22, Laurette Atrux-Tallau, Marcos Avila Forero, Otto Berchem, David Bestue, Pierre Bismuth, Luz Broto, Stefan Bruggemann, Juan Canizares, Cedric Christie, Edith Dekyndt, Denicolai & Provoost, Angela Detanico / Rafael Lain, Lise Duclaux, Aurelien Froment, Cristina Garrido, Bernard Gaube, Pierre Gerard, Gerlach En Koop, Remy Hans, Heide Hinrichs, Myriam Hornard, Gudny Rosa Ingimarsdottir, Florian Kiniques, Klaas Kloosterboer, Takahiro Kudo, Yves Lecomte, Pierre Liebaert, Myriam Louyest, Marie-France & Patricia Martin, Marianne Mispelaere, Rokko Miyoshi, Roman Ondak, Benoît Plateus, Sandra Pryczynski, Katarzyna Przezwańska, Edurne Rubio, Emmanuel Selva, Adam Vackar, Pep Vidal, Oriol Vilanova, Danh Vo



© Candice Athenais

### VISITES & EVENTS

(les activités seront adaptées en fonction de l’évolution du COVID-19)

Tarifs et réservations : [www.lamaisondesarts.be](http://www.lamaisondesarts.be)

#### > LE JEUDI, FOLLOW ME ! (FR)

Chaque jeudi, une visite guidée gratuite - 12:30 > 13:30  
10.09, 24.09, 08.10 et 29.10 > visite par Christophe Veys

#### > MEET THE COLLECTOR

Dimanches 06.09 (dans le BRUSSELS GALLERY WEEK-END) et 25.10 à 11h

#### > ÉCOLES, ASSOCIATIONS ET GROUPE (FR)

Visites guidées (1h) suivies ou non d’un atelier d’art plastique (1h)

#### SCHOLEN, VERENIGINGEN EN GROEPEN (NL)

Rondleidingen (1uur) met/of zonder kunstatelier à la carte

#### > DIMANCHE EN FAMILLE (FR)

18.10 : Une après-midi dans l’art contemporain !  
Visite & atelier en continu de 14:00 > 17:00

#### > FÊTE DE LA FÉDÉRATION WALLONIE-BRUXELLES

24.09 - 18:00 > minuit – Soirée art & musique : DJ, Foodtrucks, poésie sonore, visites... avec Pacifique records & Ateliers Indigo

### Infos :

02/09 – OPENING (18:00 > 21:00)

03/09 > 01/11 – EXPO (ma > ve 10:00 > 17:00 & we 11:00 > 18:00)

Tout public – Entrée libre – Catalogue FR/NL : 5€

Organisateur : Service Culture francophone et La Maison des Arts

02/240 34 99

[culture@schaerbeek.be](mailto:culture@schaerbeek.be)

Maison des Arts - Chaussée de Haecht, 147

[www.lamaisondesarts.be](http://www.lamaisondesarts.be)



## Expositions

### Artistes schaarbeekoïses, participez à la 5<sup>e</sup> édition de l'Expo-vente Extra Small

Du vendredi 4 décembre au dimanche 6 décembre - La Maison des Arts

*La Maison des Arts, en collaboration avec le service Culture néerlandophone, lance la 5<sup>e</sup> édition d'Extra Small : une expo-vente de petits formats (de 10 à 30cm) à prix mini (max. 200€).*



Vous êtes artistes schaarbeekoïses ou votre atelier se situe à Schaerbeek ? Vous travaillez la peinture, la sculpture, la photo, le dessin, la vidéo... ? Le petit format ne vous fait pas peur ? Que vous soyez professionnel ou amateur, Extra Small est fait pour vous ! \* Les inscriptions seront ouvertes à partir du 1<sup>er</sup> septembre et se clôtureront le 30 septembre à minuit ! Vous pourrez vous inscrire sur le site de la Maison des Arts, sur le site de la commune et via nos pages Facebook. Ne manquez pas l'appel, nous n'accepterons pas les retardataires.

Etant donné les contraintes et les exigences de la Maison des Arts, nous ne pourrions malheureusement pas accueillir plus de 65 artistes. Donc, si le nombre d'inscriptions dépasse cette limite, nous devrons procéder à une sélection.

De plus amples informations sur l'événement de décembre suivront bientôt mais nous pouvons déjà vous annoncer qu'il sera festif et chaleureux, en cette veille de Noël.

\* Extra Small est une expo-vente uniquement dédiée aux arts plastiques. Nous n'accepterons donc pas de projet d'artisanat. Merci de votre compréhension.



#### Infos :

Vernissage : Le vendredi 4 décembre à 18h

Tout public - Entrée libre

Maison des Arts - Chaussée de Haecht, 147

Organisateurs :

La Maison des Arts, le service Culture francophone, le service Culture néerlandophone

☎ 02/240 34 99

✉ culture@schaerbeek.be

🖱 www.lamaisondesarts.be

🖱 www.1030.be/extrasmall

📱 lamaisondesarts1030 / 1030culture / 1030cultuur

SOUS RÉSERVE  
D'ANNULATION



### PHOTOGRAPHIES DE CHRISTOPHER DE BETHUNE

Du 10 septembre au 7 octobre - Centre Culturel

*Christopher de Béthune est un photographe belge, connu pour prendre des photos de scènes et de paysages en noir et blanc, dans lesquels il trouve la tristesse, le réconfort et la nostalgie. La culture cinématographique japonaise a une grande influence sur son travail.*



Il expose sa série sur le Brusilia, "Les 36 vues du mont Brusilia", ou un travail issu d'une obsession pour cette tour, ce monolithe qui habille la commune, et qui est un hommage au 36 vues du mont fuji, d'Hokusai.

Il présentera également sa série "Salad days" issue du confinement, un travail plus intime et posé, avec un regard à la fois sur l'intérieur et sur l'extérieur pendant cette drôle de période.

#### Infos :

Entrée gratuite

Visites du lundi au vendredi sur rendez-vous de 10h à 16h, et les week-ends sur rendez-vous.

Port du masque obligatoire

Organisateur : Centre Culturel

☎ 02/245 27 25

✉ info@culture1030.be

🖱 www.culture1030.be

SOUS RÉSERVE  
D'ANNULATION

## CONTACTS

### ECHEVINAT DE LA CULTURE FRANÇAISE

Hôtel communal de Schaerbeek  
Place Colignon  
02/244 71 36

### Service Culture francophone La Maison des Arts

Chaussée de Haecht, 147

☎ 02/240 34 99

✉ culture@schaerbeek.be

🖱 www.1030.be/culture

🖱 www.lamaisondesarts.be

### Bibliothèques

🖱 www.mabiblio.be

### > Sésame Bibliothèque Interactive

Complexe Kinetix  
Boulevard Lambermont, 200  
☎ 02/240 43 70

### > Thomas Owen

Avenue de Roodebeek, 111  
☎ 02/735 73 56

### > Mille et Une Pages

Place de la Reine, 1  
☎ 02/240 32 80

### Centre Culturel de Schaerbeek

Rue de Loch, 91-93

☎ 02/245 27 25

✉ info@culture1030.be

🖱 www.culture1030.be

SCHAERBEEK  
1030  
SCHAARBEEK

ONDER VOORBEHOUD  
VAN ANNULERING

## EXTRA SMALL #5: oproep voor Schaarbeekse kunstenaars

**Van vrijdag 4 december tot zondag  
6 december in La Maison des Arts**

*La Maison des Arts, in samenwerking met de dienst Nederlandse Cultuur, organiseert voor de vijfde keer Extra Small: een expo-verkoop van kunstwerken in/met klein formaat (10 tot 30cm) aan een mini prijs (max.200€).*

Bent u een Schaarbeekse kunstenaar of heeft u er een atelier? Maakt u schilderijen, beeldhouwwerken, tekeningen, video, foto's... En schrikt u niet om in/met kleine afmetingen te werken? Dan is Extra Small iets voor u.\*

U kunt zich inschrijven vanaf 1 september tot en met 30 september. Inschrijven kan via de site van La Maison des Arts, via de gemeentelijke website en via de respectievelijke facebookpagina's van de diensten Cultuur.



Na 30 september worden er geen inschrijvingen meer aanvaard.

Door de strenge regels en beperkingen in La Maison des Arts kunnen er maximaal 65 kunstenaars tentoongesteld worden. Verdere informatie volgt in de loop van de komende maanden.

Noteer alvast het weekend van 4-6/12 in uw agenda voor de feestelijke opening van Extra Small.

\*Extra Small beperkt zich tot de beeldende kunsten. Ambachtelijke projecten worden bijgevolg niet weerhouden.

### Info:

*Vernissage: Vrijdag 4 december om 18u.*

*Gratis toegang – iedereen welkom!*

*Organisator:*

*La Maison des Arts, diensten Cultuur FR & NL*

*02/240 34 99*

*culture@schaerbeek.be*

*Het formulier en alle informatie en richtlijnen vindt u op:*

*www.lamaisondesarts.be*

*www.1030.be/extrasmall*

*laaisondesarts1030 / 1030culture / 1030cultuur*



Ania Lemin @ Babelmet



Sadrie Alves @ Cache-Pot



Yule Hermans @ Bibliotheek



Bitono @ Woodde

## ZOMERVITRINEDÉTÉ: REIS VAN RAAM TOT RAAM

*Laat je een zomer lang verrassen door tientallen originele tekeningen op Brusselse ramen en vitrines. Professionele illustratoren uit het hele land tonen hun versie van 'Brussel op vakantie' minstens tot 31 augustus.*

Wie actief op zoek gaat, krijgt een unieke staalkaart van getekende verhalen cadeau, en ontdekt meteen ook heel wat stukjes Brussel (opnieuw). Maar je kan je evengoed toevallig laten verrassen. Met Collectif Cuistax op het plein, Wide Vercnocke in de straat, Marine Schneider om de hoek en vele anderen nog net even verderop, flaneer je door de stad, in vakantiestemming.

**Ontdek alvast 8 raamtekeningen in Schaarbeek,** met werk van o.a. Wide Vercnocke, en reis van raam tot raam. Wij selecteerden een aantal 1030love verdeelpunten die extra in de verf werden gezet, letterlijk dan!

- > **Cache-Pot** (Paleizenstraat 40)
  - > **Sadrie Alves**
- > **Kriekbiche** (Helmetse Steenweg 145)
  - > **Wide Vercnocke**
- > **Woodde** (Félix Marchallaan 31-35)
  - > **Bitono**
- > **Babelmet** (Richard Vandeveldestraat 40)
  - > **Ania Lemin**
- > **Nederlandstalige Bibliotheek** (Lambermontlaan 224)
  - > **Iason Saïtas, Yule Hermans, Dina Melnikova & Maarten Zerelik**



Dina Melnikova @ Bibliotheek



Wide Vercnocke @ Kriekbiche

### MAAK ZELF JE EIGEN RAAMTEKENING

*Geïnspireerd door de artiesten van ZomerVITRINED'été? Ga zelf aan de slag en maak een zomerse tekening op je raam.*

Je vindt op [www.1030cultuur.be](http://www.1030cultuur.be) een tutorial met handige tips & tricks (zowel filmpje als tekst: NL/FR) en je kan gratis Posca raamstiften uitlenen bij de Nederlandstalige Bibliotheek, Lambermontlaan 224, 1030 Schaarbeek (tijdens de openingsuren) en GC De Kriekelaar, Gallaitstraat 86, 1030 Schaarbeek (na afspraak. Bel 02/ 245 75 22).

## CONTACT

### DIENT NEDERLANDSE CULTUUR

Vifquinststraat 2

[nederlandse.cultuur@schaerbeek.be](mailto:nederlandse.cultuur@schaerbeek.be)

02/240 34 34

### Nederlandstalige Bibliotheek

Lambermontlaan 224

[schaerbeek@bibliotheek.be](mailto:schaerbeek@bibliotheek.be)

02/245 32 90

[www.1030cultuur.be](http://www.1030cultuur.be)

[www.schaerbeek.bibliotheek.be](http://www.schaerbeek.bibliotheek.be)

1030cultuur

## L'agenda du mois de septembre

**En septembre, le service Seniors reprend ses activités mensuelles. Vous souhaitez recevoir des informations concernant ces activités ? Contactez le service Seniors !**



Ces photos ont été réalisées avant le confinement. Pour ses prochaines activités, le service Seniors mettra tout en place pour assurer la sécurité des participants.

**Tous les lundis,  
à Pater Baudry 1 :**  
➤ 10h30 : Yoga

**Tous les mardis,  
à Pater Baudry 1 :**

- > 10h30 : Gymnastique douce
- > 14h : Danse country

**Tous les mercredis :**

- 10h30 : Gymnastique douce à Pater Baudry 2
- 14h-15h : Zumba pour tous les âges à Pater Baudry 1

**Tous les vendredis,  
à Pater Baudry 2 :**  
➤ 10h30 : Yoga

**Infos et inscriptions :**  
Service Seniors  
 02/240 33 63 ou 64

- > **Centre Pater Baudry 1 :**  
107, square Prévost-Delaunay
- > **Centre Pater Baudry 2 :**  
1, square Apollo



|                    |              |                                                     |
|--------------------|--------------|-----------------------------------------------------|
| <b>JEUDI 3</b>     | <b>12:00</b> | Repas festif à Pater Baudry 1                       |
| <b>LUNDI 7</b>     | <b>13:30</b> | Sortie cinéma                                       |
| <b>JEUDI 10</b>    | <b>12:00</b> | Repas festif à Pater Baudry 2                       |
| <b>LUNDI 14</b>    | <b>13:30</b> | Lotto bingo à Pater Baudry 1                        |
| <b>MERCREDI 16</b> | <b>13:15</b> | Balade verte accompagnée, départ à Pater Baudry 1   |
| <b>JEUDI 17</b>    | <b>12:00</b> | Repas festif à Pater Baudry 1                       |
| <b>MARDI 22</b>    | <b>13:30</b> | Lotto bingo à Pater Baudry 2                        |
| <b>JEUDI 24</b>    | <b>12:00</b> | Repas festif à Pater Baudry 2                       |
| <b>LUNDI 28</b>    | <b>14:00</b> | Conférence à Pater Baudry 1, « Les premiers soins » |

**TRIBUNE DÉMOCRATIQUE**

## A quand une réelle concertation sur la politique de mobilité à Schaerbeek ?

Ces dernières semaines, beaucoup d'encre a coulé au sujet d'aménagements – temporaires ? – de certaines artères schaarbeekoises, qu'elles soient communales ou régionales.

En effet, prétextant la nécessité d'adapter la voirie en raison de la pandémie de la Covid19, les autorités communales ont, dans l'urgence – voire la précipitation –, procédé, ou accepté de procéder à la demande la Ministre régionale de la mobilité, à des modifications non négligeables de la circulation de certaines artères.

Le **PS** de Schaerbeek s'est montré critique à l'égard de ces aménagements. Non pas qu'il soit opposé à la nécessité d'adapter la mobilité dans la Région bruxelloise et la commune de Schaerbeek pour une meilleure cohabitation des différents modes de déplacements et une part plus grande accordée à la mobilité douce, mais parce que ces décisions ont été prises et mises en œuvre sans concertation avec les riverains et les élus locaux.

Si le plan Good Move régional constitue un cadre de référence, il n'empêche que l'opérationnalisation ne doit pas se faire sans concertation étroite avec la population directement concernée par ces adaptations. Certains « apaisements » précipités entraînent des nuisances conséquentes dans des rues alentour. Durant plusieurs jours, alors que nous sommes toujours en période de vacances, pas moins de 5000 voitures ou camions ont été amenés à emprunter certaines rues avoisinantes au parc Josaphat suite aux aménagements.

Tout comme ce fut le cas lors d'une interpellation citoyenne sur le sujet, nous dénonçons cette politique du fait accompli et les promesses d'évaluations ultérieures.

Gageons qu'à la rentrée, les autorités communales mettront en place une réelle concertation et consultation sur les enjeux de mobilité à Schaerbeek. Il en va de la crédibilité de la majorité communale à l'heure du développement de la participation citoyenne dans les décisions publiques.



**TRIBUNE DÉMOCRATIQUE**

## Test de 3 mois autour du parc Josaphat : la parole aux riverains !

Chers Riverain(e)s,  
Un espace nous est offert dans la Tribune Démocratique  
du Schaerbeek Info.

Il vient de nous être imposé un “test de 3 mois” autour du Parc Josaphat.

**SANS CONCERTATION** : la mise à sens unique de l'avenue des Azalées, une piste cyclable bidirectionnelle côté façades, une bande de stationnement des voitures au milieu de l'avenue, la circulation déportée tout à fait à gauche, la mise en sens unique de la rue des Pâquerettes et l'inversion du sens unique de la rue Fontaine d'Amour. Ce qui a déjà soulevé différentes remarques : dangerosité pour les CYCLISTES (pistes cyclables peu claires), les PIETONS (traversées périlleuses des 2 pistes bidirectionnelles), les CONDUCTEURS car la bande centrale ne permet pas l'utilisation des trottoirs pour monter/descendre de voiture, (dé)charger courses, enfants ou personnes handicapées qui se retrouvent sur la chaussée et les COMMERCANTS/livreurs qui bloqueront la circulation s'il n'y a pas possibilité de garer. Tout cela provoque des détours des riverains de Pâquerettes, Impens, Fontaine d'Amour et va augmenter le trafic sur Azalées, Stobbaerts, Eisenhower, Rogier et Deschanel.

Résultats ? A la rentrée encore plus d'embouteillages, de nuisances, de bruit, de pollution, de perte de temps, d'énervement, ce qui n'est pas l'idée qu'on se fait de rues "apaisées" ! Nous voudrions connaître les raisons précises de ces changements fondamentaux.

Pourquoi vouloir absolument rétrécir une belle avenue et ne pas revenir à sa configuration d'origine ? N'aurait-il pas été plus correct de mener une véritable enquête auprès des habitants et de marquer les modifications en JAUNE indiquant qu'il s'agit d'un Test ?

Le folder toutes-boîtes que nous avons reçu nous invite à réagir au Service Mobilité ([mobilite@schaerbeek.be](mailto:mobilite@schaerbeek.be)). Or, aucun critère d'évaluation n'a encore été précisé pour cette "concertation citoyenne" ? Manipulation ? Faites entendre votre voix via mail, lettre, pétition !

*N. Verhoustraeten - M-F. Dispa - C. De Wilde - J. Carpentier*



**& CITOYENS**

## TRIBUNE DÉMOCRATIQUE

**Coronavirus : être testé dès les premiers symptômes et voir les résultats dans les 24h**

**7** jours ! C'est le temps qu'à dû attendre un patient de notre maison médicale à Schaerbeek pour savoir s'il avait le coronavirus après les premiers symptômes. Ce n'est pas normal. Le testing est défaillant à Bruxelles. La faute aux ministres de la Région qui ont laissé se fermer 9 centres de testing au mois de juillet. De nouveaux centres sont à présent ouverts, mais cette réaction tardive a fait perdre un temps crucial. Il faut d'urgence garantir que les personnes soient testées rapidement et aient leurs résultats en moins de 24 heures. Le PTB soutient les initiatives locales proches des gens, comme cela a été créé à Molenbeek ou à Anvers, à l'initiative de Médecine pour le Peuple. Un centre de testing dans notre commune, en coordination avec les acteurs locaux de la santé, est aussi nécessaire. Cela permet d'éviter les déplacements et les files d'attente et d'assurer un suivi rapide.

**Coronavirus: mensen moeten getest kunnen worden bij de eerste symptomen en resultaten krijgen binnen de 24 uur!**

**7** dagen, zo lang moest een van onze patiënten van De Sleutel, ons gezondheidscentrum in Schaarbeek, wachten om te weten te komen of hij na de eerste symptomen coronavirus had. Dat is niet normaal. Het testen in Brussel is totaal mislukt. De fout ligt bij de ministers van het Gewest die in juli negen testcentra hebben laten sluiten. Nieuwe centra zijn nu open, maar deze late reactie betekende dat er cruciale tijd verloren ging. Het is echt noodzakelijk ervoor te zorgen dat mensen snel worden getest en binnen 24 uur hun resultaten krijgen. De PVDA steunt lokale initiatieven die dicht bij de mensen staan, zoals het initiatief van Geneeskunde voor het Volk in Molenbeek en in Antwerpen. Een testcentrum in onze gemeente, in coördinatie met de lokale gezondheidsactoren, is evenzeer noodzakelijk. Dit maakt het mogelijk om wachtrijen en verplaatsingen te vermijden en een snelle follow-up te garanderen.



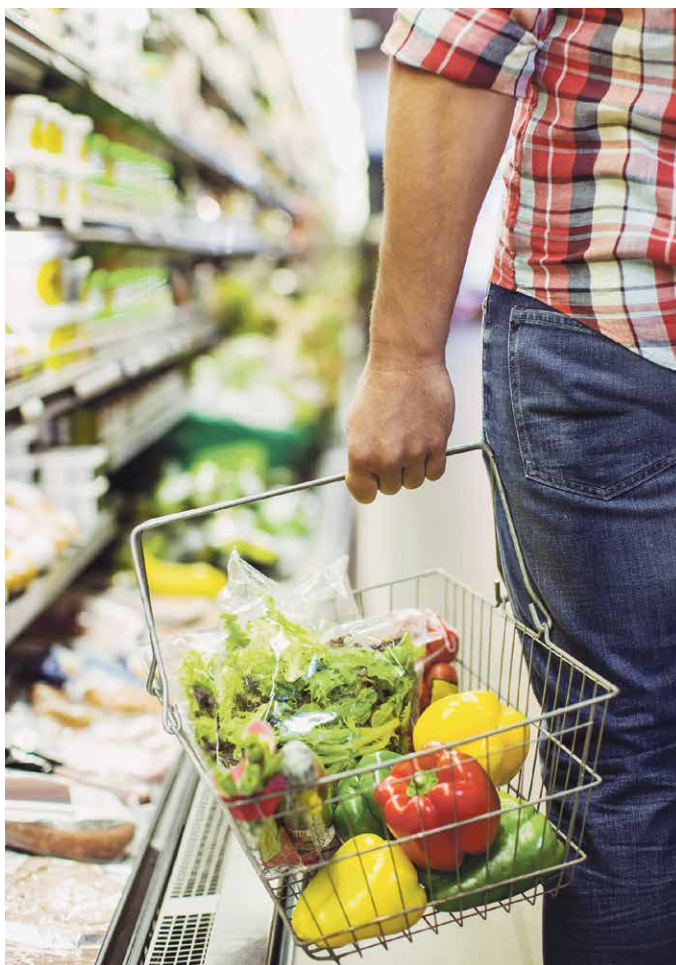
## Des "Tickets S" pour aider les plus démunis

Dans le contexte de la crise sanitaire actuelle, une aide alimentaire urgente, à destination des publics cibles des CPAS, a été adoptée le 31 mars dernier sur proposition du Ministre de l'Intégration sociale. Le CPAS de Schaerbeek a choisi d'allouer cette aide sous la forme de chèques alimentaires, également appelés tickets sociaux ou encore "Tickets S".

À travers ces Tickets S, le CPAS fournit une aide complémentaire aux colis alimentaires déjà distribués sur le territoire de la commune. Les chèques permettent en effet aux plus démunis de se rendre dans n'importe quelle grande surface, de quoi permettre à tout un chacun de faire ses courses dans la dignité.

Le recours à des tickets papiers, qui sont émis par la société Edenred, offre la garantie au CPAS de l'affectation des fonds alloués aux bénéficiaires à des fins purement alimentaires. Le Département de l'action sociale du CPAS de Schaerbeek a identifié plusieurs publics, dont les familles monoparentales en situation irrégulière.

En fonction de la demande rencontrée, ainsi que des chèques disponibles, le CPAS envisage d'élargir cette aide à d'autres publics.



© AdobeStock

## "S Tickets" om mensen in nood te helpen

In het kader van de huidige gezondheids crisis werd op 31 maart op voorstel van de minister voor Maatschappelijke Integratie dringende voedselhulp goedgekeurd voor het doelpubliek van de OCMW's. Het OCMW van Schaerbeek heeft ervoor gekozen om die hulp toe te kennen in de vorm van voedselcheques, ook wel sociale tickets of "S Tickets" genoemd.

Het doel is om extra bijstand te verlenen als aanvulling op de voedselpakketten die al in de gemeente worden verdeeld. Al wie voedselhulp nodig heeft, kan met de cheques op een waardige manier zijn of haar boodschappen doen in om het even welke supermarkt.

Het gebruik van papieren cheques, die door de onderneming Edenred worden uitgegeven, biedt het OCMW de garantie dat de middelen die aan de begunstigden worden toegekend, uitsluitend worden gebruikt om voedingsmiddelen te kopen. Het departement Sociale Actie van het OCMW van Schaerbeek heeft verschillende doelgroepen geïdentificeerd, waaronder eenoudergezinnen in een onregelmatige situatie.

Afhankelijk van de vraag en de beschikbare cheques overweegt het OCMW deze bijstand uit te breiden naar andere groepen.

### TRIBUNE DÉMOCRATIQUE

#### Moratoire et concertation citoyenne sur les nouveaux aménagements urbains !

Depuis plusieurs semaines, la Commune fait de nombreux travaux, bloque des rues, afin de créer de nouveaux aménagements pour favoriser la circulation à vélo, dont notamment l'imbroglio sur la fermeture/réouverture partielle de l'avenue des Azalées. Cette installation s'étant faite du jour au lendemain, sans concertation, elle a directement créé d'importants embarras de circulation et les riverains se sont très légitimement plaints des problèmes que les aménagements entraînaient.

Avant l'instauration de ces aménagements, il n'y avait pas eu non plus d'étude d'impacts ou d'analyse de faisabilité.

Plus tôt également, en juillet, la Commune et la Région s'étaient accordées pour retirer une bande de circulation et ajouter une piste cyclable sur le boulevard Lambert, qui était déjà flanqué de pistes cyclables dans les deux sens. Cet aménagement avait également suscité de nombreuses incompréhensions des usagers et des riverains.

Le cdH de Schaerbeek a toujours voulu une mobilité plus douce, plus apaisée sur le territoire communal. L'on ne peut cependant qu'être interpellés par l'absence totale tant de concertation citoyenne que d'étude sérieuse des conséquences avant l'instauration de nouveaux aménagements.

Le cdH de Schaerbeek est convaincu que les changements en matière de mobilité ne peuvent se faire **contre** les citoyens mais doivent être faits **avec tous les citoyens**. Sur ce sujet, comme sur d'autres, il faut recourir à la participation citoyenne, afin d'obtenir l'adhésion collective à un nouveau projet de société.

**Pour ces raisons, et afin garantir que les nouveaux aménagements se fassent sereinement, le cdH de Schaerbeek demande un moratoire sur ces nouveaux aménagements ainsi qu'une concertation citoyenne sur la politique de mobilité douce à Schaerbeek.**

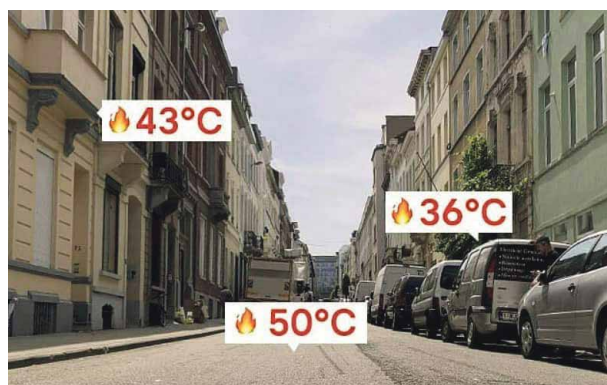


### TRIBUNE DÉMOCRATIQUE

#### Arbres urbains, ces climatiseurs

Les arbres urbains peuvent, s'ils sont idéalement placés et sélectionnés, jouer un véritable rôle de climatiseurs naturels en rafraîchissant l'air ambiant de 2 à 8°C.

Et vous votre rue, vous la préférez "Hot" ou "Fresh" ?



#### Bomen in de stad, de airco van de natuur

Bomen in de stad kunnen, als ze goed gekozen en geplaatst zijn, een belangrijke rol spelen als natuurlijke airco en de lucht 2 tot 8°C verkoelen.

En u, hoe verkiest u uw straat: "Hot" of "Fresh"?



### TRIBUNE DÉMOCRATIQUE

#### Votre été à Schaerbeek : belle ambiance

A circonstances spéciales, organisations spéciales, propositions spéciales, été spécial. Malgré la crise du Covid-19 et les mesures qui chamboulent nos relations sociales, notre commune a programmé un bel été et un large panel d'activités estivales pour les Schaerbeekois et Schaerbeekois.

De nombreuses activités plus réduites pour ne pas rassembler des foules dans nos rues et dans nos parcs, des activités accessibles et variées pour tous... Nous avons testé, nous avons participé et nous avons aimé. Le soleil est évidemment avec nous, la bonne humeur est au rendez-vous et on sent combien ce confinement nous épuise et nous donne envie de nous voir.

Malgré les craintes, les activités accueillent du monde, toujours en respectant le mieux possible les mesures dues à l'actualité. Et parfois, il faut même refuser du monde. Les habitants eux-mêmes se mobilisent et se décarcassent aussi avec des propositions toujours plus sympathiques : des rues aux jeux, des apéritifs entre voisins élargis, des fêtes de rue, des petits concerts, des petits jardins qui poussent ici et là, des lieux de rencontre sur des structures rapidement construites sur nos trottoirs et sur des places normalement laissées aux véhicules... Les initiatives citoyennes sont nombreuses et les autorités ont du mal à toutes les accepter, tant elles sont foisonnantes.

Enfin, bien entendu, il y a ce fichu virus qui règne. Des brocantes doivent être annulées, des grandes fêtes comme celle de la Cerise ne peuvent évidemment pas se faire. Nous sommes malheureusement dépendants des circonstances, des décisions des autorités régionales et fédérales, des courbes sanitaires. Mais cela n'altère pas notre désir de sortir et de nous rencontrer. Et puis, on peut lire dans les yeux de ceux que nous croisons : « *demain, il faudra refaire cela, on fera mieux et plus et nous nous y prendrons plus tôt pour construire et faire vivre mieux encore ce Schaerbeek que nous aimons tant.* »



# Un totem monumental au pied du parc Josaphat

Le rond-point Chazal accueille depuis début juillet l'œuvre "Totem" du sculpteur schaarbeekois Jean-Henri Compère. Elle y est placée en dépôt pour au moins deux ans. Cela signifie qu'elle appartient encore à l'artiste. Dans deux ans, le sculpteur aura la possibilité de la vendre, la déplacer ou la laisser à son emplacement actuel.

**Jean-Henri Compère, également comédien au cinéma et à la télévision, nous parle de son œuvre.**

*Il s'agit d'une œuvre monumentale de 6 mètres en acier inoxydable qui s'élance vers le ciel. Elle fait référence aux totems indiens, qui indiquent*

*une appartenance à un clan. Ce totem, placé sur le rond-point Chazal, peut donc montrer une appartenance au clan schaarbeekois. Je suis Schaarbeekois depuis 1981. Exposer une œuvre dans l'espace public de ma commune, ce n'est pas un objectif en soi, mais cela me fait évidemment très plaisir.*

*Le totem était auparavant placé à Auderghem. Il devait quitter son emplacement, j'ai alors contacté la commune de Schaarbeek pour leur demander s'ils pouvaient trouver un nouvel emplacement. Lorsqu'on s'est mis d'accord sur le rond-point Chazal, la commune*

*nous a aidés à transporter le totem jusqu'à Schaarbeek.*

*Pourquoi cet emplacement sur le rond-point Chazal ? Il marque l'une des entrées du parc Josaphat. Il est visible depuis tous les axes et par toutes les personnes qui transitent par ce carrefour. C'est aussi une réponse au Mât de Lalaing, lui aussi vertical, placé de l'autre côté de l'avenue des Azalées.*

**Jean-Henri Compère**

## Infos :

*Vous souhaitez recevoir des informations sur cette œuvre ?*

**Art ère 30 Gallery**

**0497/72 25 10**

## ERFGOED

## Monumentale totempaal aan de ingang van het Josaphatpark

Sinds begin juli wordt de Chazalrotonde opgefleurd met het werk 'Totem' van de Schaarbeekse beeldhouwer Jean-Henri Compère. Dat werd voor minstens twee jaar bij de gemeente in bewaring gegeven, wat inhoudt dat de kunstenaar eigenaar blijft. Binnen twee jaar krijgt de beeldhouwer de kans het werk te verkopen, te verplaatsen of op de huidige locatie te laten staan. Jean-Henri Compère (tevens film- en televisieacteur) vertelt ons meer over zijn werk.

**H**et gaat om een monumentale constructie van zes meter in roestvrij staal, die zich naar de hemel richt. Het is een verwijzing naar de totempalen van de Indianen, die duidelijk maakten dat een gemeenschap tot een clan behoorde. Deze totempaal op de Chazalrotonde kan dus naar de Schaarbeekse clan

verwijzen. Ik woon sinds 1981 in Schaarbeek. Het tentoonstellen van werken in de openbare ruimte van mijn gemeente is geen doel op zich, maar het doet me uiteraard wel veel plezier.

Vroeger stond de totempaal in Oudergem. Die moest daar weg, en dus nam ik contact op met de gemeente Schaarbeek om te ho-

ren of die geen nieuwe locatie kon vinden. Toen we het eens raakten over de Chazalrotonde, heeft de gemeente de totempaal naar Schaarbeek gebracht.

Waarom werd de Chazalrotonde als locatie uitgekozen? De totempaal staat bij een van de ingangen van het Josaphatpark. Hij is vanuit alle richtingen te zien, door alle weggebruikers op het kruispunt. Hij biedt ook een mooi tegengewicht voor de eveneens verticale Mast van Lalaing aan de andere kant van de Azalealaan.

**Jean-Henri Compère**

## Info:

*Meer weten over dit werk?*

**Art ère 30 Gallery**

**0497/72 25 10**

## LOISIRS

## 1030 Mobility Champions

Participez à un grand jeu urbain gratuit et partez à la découverte des champions de la mobilité cachés à Schaarbeek.

### UNE CARTE DU TERRITOIRE

- > Des lieux à rejoindre partout à Schaarbeek
- > Teste de nouvelles façons de te déplacer
- > Et rencontre les champions schaarbeekois de la mobilité !

### DES ÉNIGMES

- > Remporte des épreuves
- > Participe à un grand quizz itinérant en équipe
- > Et gagne des prix sympas !

### UN SUPER MOMENT

- > A vivre en famille ou entre amis
- > Accessible à toutes et à tous
- > Pour t'amuser, découvrir la commune et apprendre à te déplacer autrement !

**SOUS RÉSERVE D'ANNULATION**

Où ? Place Colignon

Quand ? Le samedi 19/09

- > Un événement gratuit et accessible à tous les Schaarbeekois
- > Par équipe de 4
- > Clôture des inscriptions le jeudi 12/09

### Inscriptions :

**www.1030.be/mobilitychampions**

### Infos :

**mobilitychampions@1030.be**

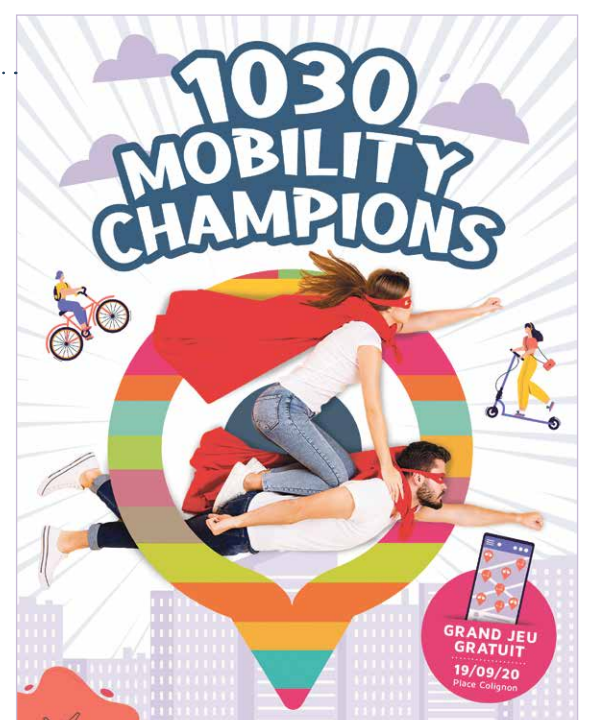
**ONDER VOORBEHOUD VAN ANNULERING**

### EEN SUPER MOMENT!

- > Te beleven met je familie of onder vrienden
- > Toegankelijk voor iedereen
- > Beleef een leuk moment, ontdek de gemeente en leer hoe je je op een andere manier kan verplaatsen!

**Inschrijvingen:** **www.1030.be/nl/mobilitychampions**

**Info:** **mobilitychampions@1030.be**



## VRIJE TIJD

## 1030 Mobility Champions

Neem deel aan het gratis stadspel en ontdek de kampioenen in mobiliteit die in Schaarbeek verborgen zitten.

### EEN STADSPLAN

- > Hoe je plaatsen kan bereiken overal in Schaarbeek
- > Test nieuwe manieren om je te verplaatsen
- > En ontmoet de schaarbeekse kampioenen in mobiliteit!

### RAADSELS

- > Slaag voor de testen
- > Neem als team deel aan een reizende quiz
- > En win leuke prijzen!

**Waar?** Colignonplein

**Wanneer?** Zaterdag 19/09

- > Een gratis evenement toegankelijk voor alle Schaarbeekse naars
- > In groepen van 4
- > Uiterste datum van inschrijving donderdag 12/09

# Les infrastructures pour le vélo se multiplient près de chez vous

## EN BREF

- Afin de soutenir l'augmentation de la pratique du vélo à Schaerbeek, la commune n'a pas ménagé ses efforts ces derniers mois.
- Marquages, boxes vélos, arceaux, pistes et bandes cyclables... Rien n'a été négligé.

### BIENTÔT 100 BOXES À SCHAERBEEK

La commune propose déjà 72 boxes vélos et 50 supplémentaires arriveront en 2020 et en 2021. Il y en aura donc bientôt 122 à Schaerbeek, qui pourront abriter un total de 610 vélos. Pour le stationnement de courte durée des deux roues, la commune installe chaque année 200 arceaux

un peu partout à Schaerbeek. Actuellement, il y a environ 2.200 arceaux dans nos rues.

### LE MARQUAGE A LA COTE

Les aménagements destinés à faciliter et sécuriser la circulation des cyclistes à Schaerbeek se multiplient. Citons par exemple les marquages ocre de l'avenue Eugène Demolder, des rues Navez et Portaels et de la place Pavillon, mais aussi la rue cyclable sur la latérale du boulevard Lambert (ainsi que la toute nouvelle piste cyclable de l'autre côté du boulevard), les pistes cyclables rues Renkin et Quinaux ou encore les pistes bidirectionnelles Diamant-Meiser et le long de l'avenue des Azalées.

Plusieurs itinéraires cyclables régionaux (ICR) ou communaux (ICC) traversent Schaerbeek. Ces trajets balisés empruntent des voiries plus sécurisantes pour les vélos, avec une circulation automobile apaisée.

De nouveaux marquages au sol pour les cyclistes apparaissent chaque été. Après l'ICC 3 balisé l'été dernier, l'ICC 4 sera achevé cet été et vous mènera de Meiser à Colignon, en longeant le parc Josaphat.

### UN COACHING VÉLO POUR SCHAERBEEK

Pro Velo et le bureau d'études Tridée accompagnent la commune de Schaerbeek pour peaufiner son plan d'action Vélo. Ensemble,

### DEMANDEZ VOTRE CHASUBLE "ZONE 30"

Vous n'avez pas votre chasuble "Zone 30" ? Demandez-la par e-mail en précisant le nombre de chasubles et la taille souhaitée (XS, S, M, XL ou XXL).

#### Contact :

✉ [mobilite@schaerbeek.be](mailto:mobilite@schaerbeek.be)

ils détermineront les priorités en matière de projets vélos à l'horizon 2021. Les résultats de ce coaching sont attendus pour l'automne prochain.

#### Infos :

👉 [www.1030.be/velo](http://www.1030.be/velo)

Pour plus d'infos sur les itinéraires cyclables, cliquez sur "Consultez la carte interactive Mobilité 1030".



Op de Eugène Demolderlaan is er een nieuwe gele marking voor fietsers aangebracht

## MOBILITEIT

# Meer fietsinfrastructuur bij u in de buurt

## IN HET KORT

- De gemeente wil fietsers in Schaerbeek graag een duwtje in de rug geven. De laatste maanden is er dan ook heel wat gebeurd op dat vlak.
- Markeringen, fietsboxen, fietsrekken, fietsroutes en fietspaden... Noem maar op.

### BINNENKORT MEER DAN 100 FIETSBOXEN

De gemeente beschikt al over 72 fietsboxen en in 2020 en 2021 komen daar nog 50 extra bij. Dat brengt het totaal binnenkort op 122 in Schaerbeek, met plaats

voor 610 fietsen. Voor kortetermijnparkeren installeert de gemeente elk jaar 200 fietsrekken verspreid over heel Schaerbeek. Momenteel staan er zo'n 2.200 fietsrekken in onze straten.

### STEEDS MEER MARKERINGEN

Schaerbeek doet er alles aan om fietsers in Schaerbeek het leven makkelijker en veiliger te maken. Denk maar aan de gele markeringen op de Eugène Demolderlaan, de Navez- en Portaelsstraat en het Paviljoenplein, aan de fietsstraat en het nieuwe fietspad langs de Lambertlaan,

de fietspaden in de Renkin- en Quinauxstraat en aan de tweerichtingsfietspaden Diamant-Meiser en langs de Azalealaan. Heel wat gewestelijke (GFR's) en gemeentelijke fietsroutes (GemFR's) lopen door Schaerbeek. Dat zijn uitgestippelde trajecten met minder verkeer, waar het veiliger fietsen is.

Elke zomer komen er nieuwe wegmarkeringen voor fietsers bij. Vorige zomer werd GemFR 3 aangeduid. Deze zomer wordt de markering van GemFR 4 afgewerkt, die van Meiser naar Colignon loopt via het Josaphatpark.

### FIETSCOACHING VOOR SCHAERBEEK

Pro Velo en studie bureau Tridée helpen de gemeente Schaerbeek om het fietsactieplan op punt

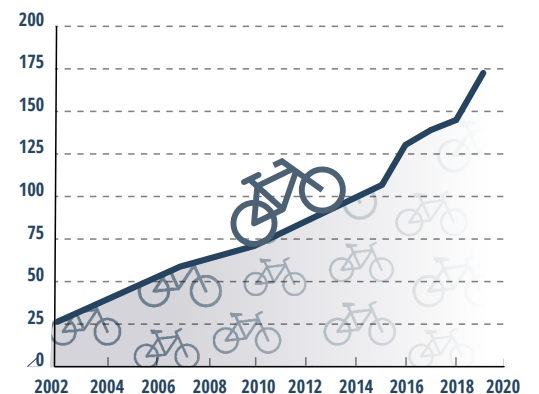
## TOUJOURS PLUS DE CYCLISTES

Le nombre de cyclistes présents sur les routes schaerbeekoises a augmenté de 19% en 2019 par rapport à 2018, d'après les chiffres récoltés par l'association "Gracq". Depuis 2002, le nombre de cyclistes à Schaerbeek a pratiquement été multiplié par 7 !

Infos : 👉 [www.gracq.be](http://www.gracq.be)

### Nombre de cyclistes\* par heure par point de comptage depuis 2002

### Aantal fietsers\* per uur per meetpunt sinds 2002



\* Depuis 2002, le Gracq réalise chaque année plusieurs comptages à différents endroits de Schaerbeek. Ce graphique représente la moyenne de cyclistes qui passent par heure et par point de comptage.

\* Sinds 2002 voert de Gracq elk jaar een aantal metingen uit op verschillende plaatsen in Schaerbeek. Deze grafiek geeft het gemiddelde aantal fietsers weer dat per uur en per meetpunt voorbijrijdt.

### ALMAAR MEER FIETTERS IN SCHAERBEEK

Het aantal fietsers op de wegen van onze gemeente steeg in 2019 met 19% ten opzichte van 2018, volgens de cijfers van de vereniging Gracq. Er zijn nu wel zeven keer meer fietsers in Schaerbeek dan in 2002!

Info: 👉 [www.gracq.be](http://www.gracq.be)

te stellen. Samen bepalen ze de prioriteiten op het vlak van fietsprojecten tegen 2021. De resultaten worden komende herfst verwacht.

#### Info:

👉 [www.1030.be/nl/fiets](http://www.1030.be/nl/fiets)

Benieuwd naar de fietsroutes?

Klik op "Zie de interactieve kaart Mobiliteit 1030".

### VRAAG UW "ZONE 30"-HESJE

Hebt u nog geen "Zone 30"-hesje? Stuur ons een mail met het gewenste aantal en de maat (XS, S, M, XL of XXL).

#### Contact:

✉ [mobiliteit@schaerbeek.be](mailto:mobiliteit@schaerbeek.be)

## Les bons gestes pour lutter contre les vols de vélos

Le nombre de cyclistes sur les routes schaarbeekoises ne cesse de croître, ce qui s'accompagne malheureusement d'une augmentation du nombre de vols de vélos. Certaines précautions permettent toutefois de limiter l'ampleur du phénomène.

### BIEN ATTACHER SON VÉLO

- > à un support solide et ancré au sol
- > avec un bon cadenas, en attachant en priorité le cadre
- > même pour cinq minutes et dans un lieu privé

### ENREGISTRER SON VÉLO

- > via la plateforme [www.mybike.brussels](http://www.mybike.brussels)
- > en reprenant le maximum d'informations possibles

### DÉCLARER LE VOL À LA POLICE

- > pour que les autorités constatent l'ampleur du phénomène et la nécessité de prendre des mesures
- > pour permettre à la police d'identifier les vélos volés

### FAIRE EN SORTE DE NE PAS ACHETER DE VÉLO VOLÉ

- > en demandant les coordonnées du vendeur

- > en vérifiant qu'un numéro de cadre, numéro national ou autocolant mybike.brussels ne soit pas masqué
- > en évitant les vendeurs à la sauvette qui ne proposent qu'un ou deux vélos

Pour retrouver un vélo volé, vous pouvez faire une recherche sur le site [www.cyclo.org](http://www.cyclo.org) ou sur la page Facebook "Bruxelles – vélos volés".

#### Infos :

[www.mybike.brussels](http://www.mybike.brussels)  
[www.1030.be/velo](http://www.1030.be/velo)  
[www.police.be](http://www.police.be)



- > ga na of het kadernummer, het registratienummer of de sticker van mybike.brussels niet werden verborgen
- > klopp niet aan bij een heimelijke verkoper die slechts enkele fietsen in de aanbieding heeft

Om een gestolen fiets terug te vinden, kan je zoeken op de website [www.cyclo.org](http://www.cyclo.org) of op de facebookpagina 'Brussel - gestolen fietsen'.

#### Info:

[www.mybike.brussels](http://www.mybike.brussels)  
[www.1030.be/nl/fiets](http://www.1030.be/nl/fiets)  
[www.politie.be](http://www.politie.be)

## De juiste reflexen tegen fietsdiefstal

Op de wegen in Schaarbeek rijden steeds meer fietsers. En helaas worden er ook steeds meer fietsen gestolen. Met een aantal voorzorgsmaatregelen kunnen we de omvang van dat fenomeen beperken.

### MAAK JE FIETS GOED VAST

- > aan een stevige, in de grond verankerde steun
- > met een kwalitatief slot dat je in de eerste plaats aan het kader bevestigt
- > zelfs voor heel even en in een private omgeving

### REGISTREER JE FIETS

- > via het platform [www.mybike.brussels](http://www.mybike.brussels)
- > vul zo veel mogelijk informatie in

### DOE AANGIFTE VAN DE DIEFSTAL BIJ DE POLITIE

- > zo worden de autoriteiten gewezen op de omvang van het probleem en op de noodzaak om maatregelen te nemen
- > zo kan de politie de gestolen fietsen opsporen

### ZORG ERVOOR DAT JE GEEN GESTOLEN FIETS KOOPT

- > vraag de gegevens van de verkoper

# SCHAARBEEKagenda

SOUS RÉSERVE  
D'ANNULATION

**Vendredi 28 août**  
de 17h à 19h30

### COLLECTE DE SANG DE LA CROIX ROUGE

Chaque année en Belgique, près de 250.000 personnes ont besoin d'une transfusion de sang ou de produits dérivés de celui-ci (plasma, plaquettes...). Grâce à l'action des donneurs, de nombreuses vies humaines peuvent être sauvées.

A l'Athénée Royal Emanuel Hiel, avenue Charles Gilisquet 34.

Date de la prochaine collecte de sang : vendredi 20 novembre (15h-18h) à l'Institut Saint-Dominique.

#### Infos :

Croix-Rouge de Belgique

Section de Schaarbeek

☎ 02/215 43 96

✉ [slmp.schaerbeek@croix-rouge.be](mailto:slmp.schaerbeek@croix-rouge.be)

**Mercredi 30 septembre à 18h30**

### CONFÉRENCE : DES OUTILS POUR MIEUX RÉPONDRE AUX BESOINS DE VOS ANIMAUX

Vous avez déjà un animal de compagnie ou vous comptez en adopter un prochainement ? La commune de Schaarbeek et le département Bien-être animal de Bruxelles Environnement organisent une conférence aux Serres communales de Schaarbeek en compagnie de Claire Diederich, docteur en médecine vétérinaire et en sciences vétérinaires.

#### Infos : Inscription obligatoire

✉ [cabinet-lorenzino@schaerbeek.be](mailto:cabinet-lorenzino@schaerbeek.be)  
 ☎ 02/244 71 09

Toutes les mesures d'hygiène et de distanciation sociale seront prises (sous réserve d'annulation en fonction des mesures du Conseil national de Sécurité).

**Les samedi 5 et dimanche 6 septembre**

### UN PETIT DÉJEUNER OXFAM LIVRÉ CHEZ VOUS À VÉLO

Les samedi 5 et dimanche 6 septembre prochains, vous aurez la possibilité de partager un délicieux petit déjeuner Oxfam en famille ou entre amis (pour 4 personnes), directement livré chez vous ! Au menu, de bons produits issus du commerce équitable et de l'agriculture locale et bio (dont vous pourrez même profiter durant plusieurs jours).

En achetant ce menu petit déjeuner, vous soutenez un commerce équitable, plus respectueux de l'humain et de la planète. Vous financez un après Covid solidaire en aidant concrètement les producteurs et productrices d'ici et d'ailleurs.

Tarif : à partir de 35€ par petit déjeuner (pour 4 personnes) + 10€ de livraison

#### Infos et commandes :

✉ [www.oxfammagasinsdumonde.be/pdjsolidaire](http://www.oxfammagasinsdumonde.be/pdjsolidaire)

## Chantiers Werken

La durée mentionnée des travaux est théorique, hors congés officiels et intempéries. Des déviations sont prévues.

Suivant l'évolution des mesures liées au Covid-19, les travaux en voirie reprendront progressivement. La distanciation sociale sera la règle sur ces chantiers.

### Quartier/Wijk HELMET – HAMOIR

#### ■ Eekhoud

Distribution d'eau, pose câbles, éclairage public, égouttage et asphaltage / *Waterdistributie, kabels leggen, openbare verlichting, riolering en asfaltering*: 09/2020 > 03/2021 (sauf asphaltage/behalfve asfaltering)

#### ■ Vandeveld 2 → 36 / Helmet 182 → 238

Pose câbles, distribution d'eau et rétrécissement de trottoir / *Kabels leggen, waterdistributie en vermindering van het voetpad*: 10/2020

#### ■ Verhaeren

Egouttage, trottoirs et asphaltage / *Riolering, voetpaden en asfaltering*: > 02/2021 (égouts/riolering)

### Quartier/Wijk PLASKY

#### ■ Chée Louvain/Leuvensestweg (Lambiotte/Diamant → place Daillyplein)

Pose câbles / *Kabels leggen*: 08 > 10/2020

### Quartier/Wijk BIENFAITEURS/WELDOENERS

#### ■ Azalées/Azaleas :

Egouts et asphaltage / *Riolering en asfaltering*: > 08/2020 (égouts/riolering)

#### ■ Bienfaiteurs/Weldoeners (N°s/Nrs 19 → 29)

Pose câbles / *Kabels leggen*: 08/2020

#### ■ Jansen

Egouts et trottoirs / *Riolering en voetpaden*: > 08/2020 (égouts/riolering)

■ **Lambiotte** : Egouts et trottoirs / *Riolering en voetpaden*: > 08/2020 (égouts/riolering)

De vermelde duur van de werken is theoretisch, uitgezonderd officieel verlof en weerverlet. Omleidingen zijn voorzien.

Naar aanleiding van de evolutie van de Covid-19-maatregelen zullen de wegenwerken geleidelijk aan worden hervat. Social distancing zal op die bouwplaatsen de regel zijn.

### ■ Avenue Rogierlaan

Distribution d'eau, pose câbles, éclairage public, trottoirs et asphaltage / *Waterdistributie, kabels leggen, openbare verlichting, voetpaden en asfaltering*: > 08/2020 (sauf trottoirs et asphaltage / behalve voetpaden en asfaltering)

### Quartier/Wijk COTEAUX/WIJNHEUVELEN – JOSAPHAT

#### ■ Van Hove

Trottoirs / *Voetpaden*: 08/2020

### Quartier/Wijk PALAIS/PALEIZEN – REINE/KONINGIN

■ **Place Liedtsplein** : Déplacement installations concessionnaires / *Verplaatsing installaties nutsbedrijven*: 10/2020 > 04/2021

■ **Palais/Paleizen (Masui → De Trooz)** : Trottoirs et asphaltage / *Voetpaden en asfaltering*: > 12/2020

#### ■ Vandermeersch

Egouts et trottoirs / *Riolering en voetpaden*: > 12/2020

#### ■ Vandeweyer

Egouts / *Riolering*: > 10/2020

### Quartier/Wijk NORD/NOORD

#### ■ Place Gaucheretplein (Jolly → Gaucheret)

Réaménagement / *Heraanleg*: > 10/2020

#### ■ Hélicopter/Helihaven

Réaménagement / *Heraanleg*: > 10/2020

■ **Thomas** : Réaménagement / *Heraanleg*: > 10/2020

### Quartier/Wijk COLIGNON

#### ■ Quinaux

Trottoirs / *Voetpaden*: > 08/2020

■ **Renkin** : Trottoirs / *Voetpaden*: > 09 + 10/2020

Plus de détails sur les chantiers / Meer details over de werker:

✉ [www.1030.be/chantiers](http://www.1030.be/chantiers)

✉ [www.1030.be/nl/openbare-werken](http://www.1030.be/nl/openbare-werken)

Pour toute information / Voor alle informatie

> Service Travaux-Voiries / Dienst Wegen van de gemeente

☎ 02/244 75 21

> Service des Classes moyennes / Dienst Middenstand

☎ 02/240 30 66

Signaler une dégradation dans l'espace public ?

Een beschadiging in de openbare ruimte melden?

✉ <https://fixmystreet.brussels>

CONSEILS COMMUNAUX / GEMEENTERADEN:

23/09, 28/10, 25/11, 16/12

# SCHAARBEEKinfo

### ■ Éditeur responsable - Verantwoordelijke uitgever:

Jean-Pierre Vantighem  
 Hôtel communal - Gemeentehuis  
 Place Colignonplein, Schaarbeek 1030 Schaarbeek

### ■ Rédaction - Redactie:

Philippe Vincke (02/244 72 33)  
 pvincke@schaerbeek.be

■ Rédacteur en chef - Hoofdredacteur: Marc Weber

Prochaine édition de votre Schaarbeek Info (323) : 7 septembre  
 Volgende uitgifte van uw Schaarbeek Info (323): 7 september